

## MÂŞÎ-ZÂDE FİKRÎ ÇELEBİ'NİN KAYIP MESNEVİSİ ŞÜKÛFEZÂR VE EKSİK BİR NÜSHASI

Yağız YALÇINKAYA | ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9674-0606> | [y.yalcinkaya@iku.edu.tr](mailto:y.yalcinkaya@iku.edu.tr)

Dr. Öğr. Üyesi, İstanbul Kültür Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Türk Dil ve Edebiyatı Bölümü, İstanbul-Türkiye/  
Assistant Professor, Istanbul Kultur University, Faculty of Arts and Sciences, Department of Turkish Language and  
Literature, Istanbul-Türkiye ROR ID: <https://ror.org/05jrvwv37>

**Atıf Bilgisi/Citation:** Yalçinkaya, Yağız. "Mâşî-zâde Fikrî Çelebi'nin Kayıp Mesnevisi Şükûfezâr ve Eksik Bir Nüshası". *Divan Edebiyatı Araştırmaları Dergisi* 33 (Aralık 2024), 490-518, <https://doi.org/10.15247/devdergisi.1577402> / Yalçinkaya, Yağız. "Maşî-zade Fikri Çelebi's Lost Mathnawi Şukufezar and an Incomplete Copy of It". *The Journal of Ottoman Literature Studies*, 33 (December 2024), 490-518, <https://doi.org/10.15247/devdergisi.1577402>

**Geliş Tarihi/Date of Submission:** 01.10.2024

**Kabul Tarihi/Date of Acceptance:** 06.11.2024

**Yayım Tarihi/Date of Publication:** 30.12.2024

**Değerlendirme/Peer-Review:** İki Dış Hakem-Çift Taraflı Körleme/Double anonymized-Two External

**Araştırma Makalesi/Research Article**

**Etik Beyan/Ethical Statement:** Bu çalışmanın hazırlanma sürecinde bilimsel ve etik ilkelere uyulduğu ve yararlanılan tüm çalışmaların kaynakçada belirtildiği beyan olunur. / It is declared that scientific and ethical principles have been followed while carrying out and writing this study and that all the sources used have been properly cited

**Benzerlik Taraması/Plagiarism Checks:** Yapıldı – Turnitin

**Etik Bildirim/Complaints:** [divanedebyatidergisi@gmail.com](mailto:divanedebyatidergisi@gmail.com)

**Çıkar Çatışması/Conflicts of Interest:** Çıkar çatışması beyan edilmemiştir/The author(s) has no conflict of interest to declare

**Finansman/Grant Support:** Bu araştırmayı desteklemek için dış fon kullanılmamıştır/The author(s) acknowledge that they received no external funding in support of this research

**Telif Hakkı ve Lisans/Copyright & License:** Yazarlar dergide yayınlanan çalışmalarının telif hakkına sahiptirler ve çalışmalarını [CC BY-NC 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/) lisansı altında yayımlanmaktadır / Authors publishing with the journal retain the copyright to their work licensed under the [CC BY-NC 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/)

ISSN: 1308-6553

e-ISSN: 2792-0836

## ÖZET

On altıncı asırda yazdığı mesneviler ile adından söz ettiren şair Mâşî-zâde Fikrî Çelebi (ö. 1574-5), eserleri ile günümüze ulaşma talihine erişememiş isimlerdendir. Şairin şimdiye kadar ele geçen tek eseri, 2007 senesinde tanıtılıp 2017’de neşredilen *Ebkâr-ı Efkâr* isimli mesnevisidir. En meşhur telifi olduğu anlaşılan bu eser dışında tezkirelerde Fikrî’ye atfedilen ve şimdiye kadar hiçbir nüshasına ulaşılamayan beş mesnevi daha bulunmaktadır. Bunlardan biri, çalışmamıza konu olan *Şükûfezâr*’dır. Mesnevinin tespit edilen eksik bir nüshası üzerinden, şimdiye kadar hakkında adı dışında bir bilgi bulunmayan eseri tanıtmak çalışmanın amacını teşkil etmektedir. Şairin ölümünden 115 sene sonra istinsah edilmiş söz konusu nüsha eksik olduğu için anlatılan konunun başlangıcı ve sonu elimize ulaşmamıştır. Buna rağmen mevcut kısımdan yola çıkarak Fikrî’nin eserini kaleme alırken tema ve kurgu bakımından *Kırk Vezir Hikâyeleri*’nden esinlendiğini ve kahramanların bir kısmına *Şehnâme*’den isimler verdiğini söylemek mümkündür. Ancak mesnevide özgün hikâyeler ve kahramanlar da bulunmaktadır.

Çalışmamızda eserin Süleymaniye Kütüphanesi Yazma Bağışlar Koleksiyonu 7253 numarada kayıtlı nüshası tavsif edilip yazar ve eser hakkında değerlendirmeler yapılmış, daha sonra örnek beyitler eşliğinde mesnevi özetlenerek Fikrî Çelebi’nin şimdiye kadar gün yüzüne çıkmamış bu eseri tanıtılmak istenmiştir.

**Anahtar Kelimeler:** Mâşî-zâde Fikrî Çelebi, *Şükûfezâr*, mesnevi, 16. yüzyıl, *Kırk Vezir Hikâyeleri*.

## MAŞİ-ZADE FIKRİ ÇELEBİ’S LOST MATHNAWI ŞUKUFEZAR AND AN INCOMPLETE COPY OF IT

### Abstract

The poet Maşî-zade Fikri Çelebi (d. 1574-5), who made a name for himself with his mesnevis in 16th century, is one of the names whose works have not had the chance to reach the present day. The only work of the poet that has been found so far, is the mesnevi called *Ebkâr-ı Efkâr*, which was introduced in 2007 and published in 2017. Apart from this work, which is understood to be the most famous copyright, there are five more mesnevis attributed to Fikrî in the biographies and no copies of which could be reached until now. One of these is *Şukufezar*, which is the subject of our study. The aim of this study is to introduce the work, about which there is no information other than its title, through an incomplete copy of the mathnawi that has been identified. The incompleteness of the copy which copied 115 years after the poet's death has eliminated the beginning and conclusion of the narration. Despite this, based on the current section, it is possible to say that Fikri was inspired by *Kırk Vezir Hikâyeleri* in terms of theme and plot while writing his work and gave names to some of the heroes from *Şahname*. However, there are also original stories and heroes in the mathnawi.

In our study, the copy of the work registered in the Süleymaniye Library Manuscript Donations Collection number 7253 was described and evaluations were made about the author and the work, then the mesnevi was summarized with sample couplets and this work of Fikri Çelebi, which has not been brought to light until now, was aimed to be introduced.

**Keywords:** Maşî-zade Fikri Çelebi, *Şukufezar*, mathnawi, 16th century. *Kırk Vezir Hikâyeleri*.

## Giriş: 16. Asrın Mesnevileri ile Öne Çıkan Şairi Mâşî-zâde Fikrî Çelebi: Hayatı ve Eserleri<sup>1</sup>

Divan şiiri literatürü içerisinde eserleri günümüze ulaşsa da hayatı hakkında pek bilgi bulunmayan şairlere sık rastlarız. Mâşî-zâde Fikrî Çelebi ise yaşadığı dönemden itibaren 20. yüzyıla kadar kaleme alınmış birçok tezkire ve biyografik kaynakta adı zikredilen<sup>2</sup>; ancak eserlerinin hemen hiç birisi henüz gün yüzüne çıkma talihine erişememiş bir şairdir.

Çalışmamızda tanıtacağımız *Şükûfezâr* isimli eserde, Fikrî Çelebi'nin biyografi ve bibliyografyasına katkı yapacak bir bilgi bulunmamaktadır. Eserin “sebeb-i telif” ve “hatime” gibi çok önemli kısımlarının eksik olması sadece şairin hayatı ile ilgili değil, mesnevinin kendisiyle alakalı da önemli bilgiler edinme şansımızı elimizden almaktadır. Bu sebeple çalışmamızı desteklemek adına şair hakkındaki mevcut malumattan yola çıkmamız gerekmektedir.

Mâşî-zâde Fikrî Çelebi'nin asıl ismi Derviş'tir. Yavuz Sultan Selim'in saltanat yıllarında İstanbul'da doğmuş, çocukluğu dışında ömrünü Kanuni Sultan Süleyman ve II. Selim zamanlarında geçirmiştir. Künyesinin nisbet edildiği babası Molla Mâşî lakabıyla anılan, II. Bayezid döneminin nam sahibi müftü ve müderrislerinden Şemseddin Ahmed'tir. İlmiye mensubu bir ailenin çocuğu olan Fikrî, küçük yaştan itibaren iyi bir eğitim almış ve düzenli bir medrese tahsili görmüştür. Bunun neticesinde Edirne Kadısı Pîrî Paşa-zâde'den mülazım olmuştur. Daha sonra hayatının geri kalanını vakfedeceği mesleğine, yani kadılığa atanmıştır. Kadılık görevini yerine getirdiği yerlerin birçoğu ise Rumeli şehirleridir. Bu şehirler arasında Yanbolu, Köstendil, Semendire, Yenişehir ve Nevrapok sayılabilir. Son görev yeri olan Nevrapok'ta h. 982 /m. 1574-5 senesinde, muhtemelen altmışlı yaşlarının ilk yarısında iken ölmüştür.

Fikrî, babasını küçük yaşta kaybetmiştir. Amasya kadılığı vazifesini ifa ettiği sırada ölen babasının ilmî muhiti, Fikrî'nin kendini yetiştirmesine önemli katkı sağlamıştır. Daha sonra İstanbul ve Edirne'de de ilim çevrelerinde bulunan Fikrî, maişetini bu sahada sağlamıştır. Hocası Pîrî Paşa-zâde ve devlet erkanından Nişancı Celal-zâde ile şair-hami ilişkisi kurmuş; Âşık Çelebi, Gelibolulu Âlî, Kınalı-zâde Hasan Çelebi gibi muasır tezkirecilerle arkadaş olmuştur. Erken sayılabilecek bir yaşta kadı olan şairin sosyal çevresine de bakınca maddi açıdan rahat bir hayat sürdüğü söylenebilir. Ancak bu hayatın büyük kısmını bekâr geçirmiştir. Kaynaklarda kadınlarla arası pek iyi olmadığı söylenen şair, ömrünün ahirinde sonradan pişman olduğu anlaşılan bir evlilik yapmıştır.

Mâşî-zâde hayatının çoğunu Balkan şehirlerinde geçirmiştir. Bu onun hem şairliğini hem de kişiliğini etkilemiştir, denilebilir. Diğer yandan ilmî bir çevrede büyüyüp iyi bir tahsil hayatı geçirmiş olmasına rağmen, telifatına bakıldığında ilmiyede yükselmek yerine şairin şiirle meşgul olmayı tercih ettiğini söylemek mümkündür. Bu durum onun keyfine düşkün, dünyevi zevklere meyilli mizacı ile de izah edilebilir.

Fikrî Çelebi'nin on bir eseri farklı kaynaklarda zikredilir. Bunlardan *Hurşîd ü Mihr*, *Ebkâr-ı Efkâr*, *Behrâm u Zühre*, *Hurşîd ü Nâhid*, *Şükûfezâr* ve *Mihr ü Nâhid* şairin mesnevileridir. Latîfî divanı olduğunu, Kınalı-zâde şehrengizlerinin bulunduğunu söyler. *Mihr ü Müşterî*, *Kıssa-i Fîrûz Şah Tercümesi*, *Rü'ûs-ı Mesâ'il-i Kelâm Manzûmesi* isimli eserler ise tercüme ettiği bilinen yapıtlardır.

Bu eserler arasından şimdiye kadar yalnızca *Ebkâr-ı Efkâr* ortaya çıkmıştır. Eser, Macaristan Bilimler Akademisi'nde yaptığı çalışmalar sırasında Ali Emre Özyıldırım tarafından tespit edilmiş ve 2007 senesinde bir makale ile ilim âlemine tanıtılmıştır. Özyıldırım 2017 yılında teferruatlı ve şümulü bir tetkik ve tahlil ile birlikte eseri neşretmiştir. Aruzun hafif bahrinde *fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün* kalıbıyla yazılmış olan mesnevi, 1582 beyit hacindedir. Eserde ayrıca şairin “Rum abdallarının diliyle” yazmış olduğu 5 bendlik bir murabba da bulunmaktadır. Hasbihal türünün bir örneği olan eser, şairin kendi başından geçen sıradışı bir aşk macerasını konu edinmiştir. Edirne ve İstanbul gibi iki büyük şehrin tasvirleri ile zenginleşen hikâyede şair güzel bir oğlan sevgili bulma niyetiyle meclis meclis dolaşır. Nihayetinde aradığını bulup vuslat da yaşar. Ancak hikâye şairin sevgilisinden ayrılıp pişman olması ile son bulur.

*Ebkâr-ı Efkâr*'dan sonra şairin tespit edilen ikinci eseri çalışmamıza konu olan *Şükûfezâr* isimli mesnevisidir.

<sup>1</sup> Fikrî Çelebi'nin şimdiye kadar elimize ulaşmış neşri yapılan tek eseri *Ebkâr-ı Efkâr*'ın naşiri Ali Emre Özyıldırım, mezkur eser ile ilgili yapmış olduğu yayınlarda (bkz. Özyıldırım 2007; Özyıldırım 2014; Özyıldırım 2017), şairden bahsedilen tezkireler, biyografik eserler ve bizzat *Ebkâr-ı Efkâr*'dan faydalanarak şairin hayatı ve telifatı hakkında geniş bir çerçeve çizmiştir. Bu bölüm, istifade ettiği kaynaklar da gözden geçirilerek Özyıldırım'ın yayınlarından hareketle kaleme alınmıştır. Söz konusu kaynaklar aşağıdaki dipnotta yer almaktadır.

<sup>2</sup> bk. İpekten vd. 2017: 163-164; Solmaz 2018: 242; Canım 2000: 442; Kılıç 2018: 528-531; Sungurhan 2017a: 153-154; Sungurhan 2017b: 680; İsen 2017: 190-191; Açıkgöz 2017: 262; Kayabaşı 1997: 450; Mehmed Süreyya 1996: 412; Saraç 2016: 786; Yuvacı 2014: 98; Katip Çelebi 1311: 46, 205; Şemseddin Sâmî 1314: 3418. Müstakîm-zâde Süleyman Sa'deddin Efendi 2000: 341a.

## 1. Şükûfezâr

Kaynaklarda ismi geçen altı farklı mesnevisinden yola çıkarak Fikrî Çelebi'nin mesnevileri ile dikkat çeken bir şair olduğunu söylemek mümkündür. Eserler hakkında bilgi sahibi olmadığımız için bunlardan bazılarının tezkireciler tarafından farklı isimlerle kaydedilmiş ayınları olma ihtimalini de göz önünde bulundurmak gerekir. Yine de şairin en beğenilen eseri durumundaki *Ebkâr-ı Efkâr*'ın da bir mesnevi olması dahi onu mesnevi şairi olarak anmamızı destekler niteliktedir. Nitekim bu eserin günümüze ulaşan tek nüshasının ilk sayfasında şair hamse sahibi olarak anılmıştır (Özyıldırım 2017: 67). Fikrî'nin nam yaptığı bu türde verdiği eserlerden biri de *Şükûfezâr*'dır.

Şükûfezâr'ın bilinen tek nüshası Süleymaniye Kütüphanesi Yazma Bağışlar Koleksiyonu'nda tespit edilmiştir. 7253 numarada kayıtlı olan eserin ismi kataloğa "Şükûfe Zâr" şeklinde kaydedilmiştir. Aşağıda bahsedeceğimiz istinsah tarihi ve yazı türünden başka katalogda herhangi bir bilgi verilmemiştir. Dolayısıyla eserin müellifi ile ilgili de herhangi bir veri bulunmamaktadır. Nüsha şimdiye kadar bu sebeple tespit edilememiş olmalıdır. Ne var ki yazmanın 1a ve 1b sayfalarında eserin sahibi açıkça zikredilmiştir. 1a sayfasının sol üst kısmında bulunan "Kitâb-ı ez-mü'ellifât-ı Mâşî-zâde Efendi Şükûfezâr temmet sene 1097" ve 1b sayfasındaki "ez-mü'ellifât-ı Mâşî-zâde Efendi Şükûfezâr" kayıtları eserin sahibini ve ismini ilan etmektedir. İlk kayıta ayrıca yazmanın istinsah tarihi de belirtilmiştir. Şairin ölümünden 115 sene sonrasına tarihlenmiş olan eserin istinsah olduğu anlaşılmaktadır. Ancak yazmanın elimize ulaşan kısmında müstensih ile ilgili bir bilgi yer almamaktadır. Bu bilginin eserin kayıp olan son kısmında verilmiş olması kuvvetle muhtemeldir. Bir başka ihtimal de yazmanın iki farklı müstensih tarafından istinsah edilmiş olabileceğidir. Zira yazma iki farklı yazı türü ile kaleme alınmıştır. 21b sayfasına kadar nesih hat kullanılan nüshada 22a itibariyle talike geçiş yapılmıştır. Bu iki sayfa arasındaki takip kelimesi de uyusmaktadır. Aynı müstensihin farklı bir yazı türü ile devam etme durumu varsa da istinsah işinin tam bu sayfada bir müstensihden diğerine devredilmiş olması daha olasıdır. Mevcut yazmada nesih hatla yazılan kısım daha uzundur. Ancak kayıp kısımlar hesaba katılınca mesnevinin tamamında hangi yazı türünün daha fazla kullanıldığını yahut başka bir yazı türünün daha olup olmadığını söylemek imkân dahilinde değildir.

Eksik olduğunu belirttiğimiz nüshanın bize ulaşan kısmı 28 yapraktan ibarettir. Eksikliklerin hacmini tespit etmek pek mümkün değildir. Yazmanın hemen başında 1b ve 2a sayfaları arasındaki kısmın kopmuş olduğu anlaşılmaktadır. 1b'de yer alan, mesnevinin giriş bölümüne ait münacat böylece yarım kalmıştır. Sayfa altındaki reddade de bir sonraki sayfaya uyusmamaktadır. Bundan sonra takip eden yirmi yedi varak boyunca reddadeler uymakta, hikâyenin de akışı bozulmamaktadır. 28b sayfasından itibaren yazmanın geri kalanı tamamen kaybolmuştur. Katalog bilgilerinden yaprakların 215x145 ve yazma alanının 157x90 mm. boyutunda olduğunu öğrendiğimiz yazma her sayfada 15 satır bulunacak şekilde tasarlanmıştır. İlk sayfada, yukarıda verdiğimiz kayıttan başka iki de temellük kaydı bulunmaktadır. Bunlardan biri Bursa kadısı olduğu anlaşılan Ahmed bin Hızır isimli zata aittir. Hasbî Efendi'ye ait diğer kayıta kitabın ismi tekrar zikredilmektedir: "Kitâbı Şükûfezâr temellekehu'l-fakîr Hâsî Efendi". Bunlar dışında sayfada bazı karamalar ve ufak tefek delikler mevcuttur. İlk varak biraz yıpranmış olsa da diğer sayfalarda metne zarar verecek herhangi bir sorun bulunmamaktadır.

Yazma 1b sayfasında

Ey güşâyende-i hîzâne-i kevn  
Naş-bend-i nigâr-hâne-i kevn

beyti ile başlar ve 28b sayfasında

İmtizâc itmiş-idi 'âteş ü âb  
Âbgîneyle nitekim mey-i nâb

beytiyle son bulur. Elimizdeki nüsha noksan olduğu için yazmadaki son beytin mesnevinin son beyti olmadığı açıktır. Eksik sayfalar mesnevinin mühim kısımlarına ulaşmamızı da engellemektedir. Yazmanın başındaki eksiklikle eserin giriş bölümü, 14 beyti yer alan münacat dışında tamamen kaybolmuş durumdadır. Konunun işlendiği bölümün ise kahramanların, zaman ve mekanın tanıtılmış olması muhtemel baş tarafı elimize ulaşmamıştır. Bilhassa eserin niçin yazıldığından bahsedilip eserle ilgili önemli veriler ihtiva etmesi muhtemel "sebeb-i telif" kısmının olmaması söz konusu eksikliğin vahametini göstermektedir. Mesnevilerde hususi başlıklarla yer alan, şairlerin eseri hangi sebeple yazdığını, belirli kalıplar yordamıyla anlattıkları (Taşan 2024: 5) bu kısmın noksanlığından dolayı mahrum kaldığımız malumatın muhtevasını ve mahiyetini tahmin etmek elbette mümkün değildir.

Eserin diğer kayıp parçası ise yazmanın son kısmıdır. Baştaki eksiklik sebebiyle ana konunun başına erişilmemesine rağmen mevcut kısımda hikâyenin daha yeni gelişmeye başladığı anlaşılmaktadır. Hikâye bu noktadan itibaren yazmanın sonuna kadar kesintisiz devam etmektedir. Ancak kayıp kısımdan dolayı hikâyenin daha ne kadar devam edeceğini söylemek güçtür. Ayrıca yine şairin eseri hakkında yazılış tarihi, beyit sayısı, adı gibi önemli bilgileri vermiş olması muhtemel olan "hatime" bölümü de bu noksanlık sebebiyle elimize ulaşmamıştır. Mevcut yazma 821 beyit hacindedir. Şairin neşrolunan tek eseri *Ebkâr-ı Efkâr* ise 1582 beyitten müteşekkildir. Buna nispet edilerek eserin neredeyse yarısının kayıp olduğu ihtimalinden bahsetmek bir tahminden fazlası olmayacaktır.

*Şükûfezâr*, tıpkı *Ebkâr-ı Efkâr* gibi aruzun hafif bahrinde *fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün* kalıbı ile yazılmıştır. Kaç beyitten oluştuğunu söylemek, yukarıda değindiğimiz sebeplerden dolayı mümkün değildir. Ancak mevcut yazma, 27b sayfasında derkenara sonradan eklendiği anlaşılan 3 beyit de dahil 821 beyit hacindedir.

Esere, klasik mesnevi tertibine muvafık olacak şekilde bir münacat ile giriş yapılmıştır. Ancak söz konusu eksiklikten dolayı bu tertibe ne kadar uyulduğunu, giriş kısmında bulunması muhtemel tevhid, naat, methiye gibi parçaların olup olmadığını söylemek haliyle mümkün değildir. 14 beyti bize ulaşan bu münacat 1b sayfasında yarıda kalır ve 2a sayfasına geçtiğimizde kendimizi konunun işlendiği bölümde buluruz. Bu bölüm yazmanın yarıda kaldığı 28b sayfasına kadar kesintisiz devam eder. Buradan anlaşıldığı kadarıyla *Şükûfezâr*, İsmail Ünver'in mesnevi tasnifinde 3. grupta yer almaktadır. Bu grubu sanat yönü ağır basan, okuyucunun edebî zevkine hitap eden aşk ve macera temalı mesneviler oluşturmaktadır (Ünver 1986: 441). *Şükûfezâr* hem aşk hem de macera temlerinin ağır bastığı, dil zevkinin öne çıktığı bir hüviyete sahiptir. Üvey annesinin iftirası ile memleketinden ve sevgilisinden ayrılmak zorunda kalan Behram isimli şehzadenin köle olarak satılması ve benzer bir iftirayla tekrar karşılaşması, daha sonra maceralı bir şekilde sevgilisine kavuşup onunla yeni maceralara yelken açması eserin aşk ve macera türünde bir mesnevi olduğunu göstermektedir.

Üvey annenin yahut padişahın eşinin iftirasına maruz kalıp bu yüzden köle olarak satılmak da dahil türlü musibetlere düşen baş kahraman teması akıllara Hz. Yusuf kıssasını, *Şehname* kahramanı Siyavuş'un başına gelenleri ve *Kırk Vezir Hikâyeleri*'ni getirmektedir. Fikrî Çelebi'nin mesneviyi kaleme alırken bu kaynaklardan istifade ettiğini söylemek mümkündür. Zaten konunun işlendiği bölümün bir kısmında Siyavuş'un sergüzeşti, kahramanlara ibret teşkil etmesi amacıyla anlatılmıştır. Ancak şairin asıl faydalandığı kaynak *Kırk Vezir Hikâyeleri*'dir. Şair, eserin teması ile birlikte kurgu düzeni için de bu kaynağı esas almıştır. *Kırk Vezir Hikâyeleri* ilk eşini kaybettikten sonra tekrar evlenen bir padişah, üvey oğluna âşık olan padişahın genç hatunu ve aşkına karşılık vermediği üvey annesi tarafından iftiraya uğrayan genç şehzade arasında geçen, çerçeve hikâye tekniğiyle kaleme alınmış bir eserdir. Eserde hatununa inanıp oğlunu cezalandırmaya kalkışan padişahı ikna etmek için şahın tecrübe sahibi kırk veziri kırk gün boyunca ona kadınların hile ve yalanları ile alakalı uygun hikâyeler anlatırlar. Her gün ikna olmuş biçimde meclisinden haremine dönen padişah bu sefer de kırk gün boyunca hatununun hikâyeleri ile karar değiştirip durur. Ancak kırk günün sonunda vezirler şahı ikna ederler ve şehzade kurtulur (Kızıltan 1991: 4-5). Fikrî de padişah-geçen hatun-şehzade üçgeninde geçen olayları vezirler ve genç hatunun karşılıklı anlattıkları hikâyeler şeklinde kurgulayarak eserini oluşturmuştur. Ancak Fikrî'nin *Kırk Vezir Hikâyeleri* ile ilişkisi bir tercüme mahiyetinde değildir. Şair mesnevisinin iskeletini oluşturmak adına bu eseri kaynak almış görünmektedir. Özgün kahraman ve mekanları eserin tema ve kurgusu üzerine giydirmiştir, denilebilir. Hikâyedeki padişahın ismi Zaymerân, genç hatunun ismi ise Gülrîz'dir. Şair, şehzadeye ise Behram ismini vermiştir. Bu, *Şehname* kaynaklı bir isimlendirme gibi görünse de *Şehnâme*'deki güçlü, kuvvetli, eğlence ve av düşkünü Behram'ın<sup>3</sup> eserdeki Behram ile alakası yoktur. Mesnevideki şehzade daha hassas yapılı, uysal bir eğilim göstermektedir. Yani Behram'ın da özgün bir karakter olduğunu söylemek mümkündür. *Kırk Vezir Hikâyeleri*'ndeki bu tiplere ek olarak *Şükûfezâr*'da bir de şehzadenin âşık olduğu Mihriban isimli bir kahraman daha söz konusudur. Olay örgüsünün temelini oluşturan iki hikâyeyi anlatan vezirlerin adları ise Âkil ile Ferruh'tur.

Yazmanın mevcut kısmından yola çıkarak eserin türü, konusu, olay örgüsü gibi hususlarla yukarıdaki yorum ve tahliller yapılabilir. Ancak eserin mühim bir kısmının eksik olduğu unutulmamalıdır. Yukarıda bahsettiğimiz konu ve olay örgüsü yazmanın 28a sayfasında sona erip hikâye başka bir seyre evrilmektedir. Yaşadıklarının nihayetinde iftiraldan kurtulup sevgilisi Mihriban'a kavuşan Behram, olayların geçtiği Ahteriyye ülkesine şah olur. Daha sonra bir gün Behram ile Mihriban Yemen'e gitmeye niyet ederler ve oraya vardıklarında Yemen halkı daha yeni ölmüş

<sup>3</sup> Ayrıntılı bilgi için bk. Konukçu 1992: 356.

padişahları yerine Behram'ı tahta oturturlar. Eser bu noktada yarım kalır. Görülen o ki mesnevide yeni bir hikâye anlatılmaya başlanacaktır. Buradan yola çıkarak yukarıda detaylandırdığımız mevcut kısımdaki hikâyenin konunun sadece birinci bölümü olduğunu söylemek mümkündür.

### 1.1. Eserin Fikrî Çelebi'ye Aidiyeti Meselesi

*Şükûfezâr*'ı Fikrî Çelebi'ye ait bir eser olarak düşünmemizi sağlayan elimizdeki en önemli gösterge yukarıda vermiş olduğumuz yazmanın 1a ve 1b sayfalarındaki kayıtlardır. Bu kayıtlardan mesnevinin Mâşî-zâde Efendi'nin eserlerinden biri olduğu anlaşılmaktadır. Bizzat "Fikrî" mahlası anılmasa da kaynaklarda başka bir "Mâşî-zâde"ye rastlanmadığı için burada Fikrî Çelebi'den söz edildiğini farz etmek yerinde olacaktır. Aynı zamanda iki kayıta da yer alan "ez-mü'ellifât" ibaresi, çok sayıda eseri zikredilen Fikrî Çelebi'nin bibliyografyası ile muvafık bir tabirdir. Ancak yazmanın istinsah edilmiş bir nüsha olduğu göz önüne alınarak verilen bilginin yanlış olma ihtimali de değerlendirilmelidir.

Yukarıdaki kayıtlardan hareketle eserin Fikrî Çelebi'ye ait olduğunu kabul edip şairin neşrolunmuş tek eseri *Ebkâr-ı Efkâr* incelendiğinde iki eser arasında benzer beyitler bulunduğu görülmektedir. İki eserin bilhassa giriş bölümünde aynı beyitlerin ve ifadelerin tekrar ettiği göze çarpmaktadır. *Ebkâr-ı Efkâr*'da tevhid, tahmid, münacat, naat, sebab-i telif, methiye gibi kısımları haiz tekmil bir giriş bölümü söz konusudur. *Şükûfezâr*'da ise zaten büyük kısmı eksik olan giriş bölümünün münacat ile başlaması, eserin her parçasıyla tam bir giriş bölümüne sahip olmadığı izlenimi vermektedir. Ancak 14 beyitlik münacat kısmında dahi *Ebkâr-ı Efkâr*'la benzerlikler söz konusudur. Aşağıda iki eserin giriş kısmında yer alan mütekerriir beyitler bu durumu ortaya koymaktadır:

*Şükûfezâr:*

Şâni'-i heft çâr-ṭâk-ı bülend

Encüm-efrüz u encümen-peyvend (1b)

*Ebkâr-ı Efkâr:*

Şâni'-i heft çâr-ṭâk-ı bülend

Encüm-efrüz u encümen-peyvend (Özyıldırım 2017: 310)

*Şükûfezâr:*

Şun'uy-ile virür senüj gil ü seng

Âteşin la'l ü verd-i âteş-reng (1b)

*Ebkâr-ı Efkâr:*

Şun'uy-ile virür senüj gil ü seng

Âteşin la'l ü verd-i âteş-reng (Özyıldırım 2017: 310)

*Şükûfezâr:*

Kâf [u] nünüj şikâf-ı kâfından

Ḳâf'dan Ḳâf'a eylediñ rüşen (1b)

*Ebkâr-ı Efkâr:*

Kâf u nünüj şikâf-ı kâfından

Ḳâfdan Ḳâfa eyledüñ rüşen (Özyıldırım 2017: 310)

İki eserin devam eden kısımlarında da benzerlikler göze çarpmaktadır:

*Şükûfezâr:*

Ey kamer-kevkebe felek-ḥargâh

**Ente 'aynî 'aleyke 'aynu'llâh (9a)**

*Ebkâr-ı Efkâr:*

Ey ṭabîb-i dil ü ḥabîb-i İlah

**Ente 'aynî 'aleyke 'aynu'llah (Özyıldırım 2017: 313)**

*Şükûfezâr:*

Çâker ü dâh **Çerkesi Rûsı**

**Mâh-rûsı hilâl-ebürsı (26a)**

*Ebkâr-ı Efkâr:*

Görinüp gine **Çerkesi Rûsı**

**Mâh-rünüj hilâl-i ebrûsı (Özyıldırım 2017: 347)**

*Şükûfezâr:*

**Dik-i sihr**-ile gine yek-pâre  
**Fitneler kaynadup** o sehâre (14a)

*Ebkâr-ı Efkâr:*

**Bügü çölmekleriyle** ser-tâ-ser  
**Fitneler kaynadur** cihânda bular (Özyıldırım 2017: 354)

*Şükûfezâr:*

**Ana bacı o başlar tâcı**  
Pâdişehler esir ü **muhtâcı** (24b)

*Ebkâr-ı Efkâr:*

**Ana bacı o başlar tâcı**  
Ki dil ü cândır iki **muhtâcı** (Özyıldırım 2017: 411)

*Şükûfezâr:*

Dir ki ey şâh-ı mâh-rû bu nedür  
**Vayli vayli abu abu** bu nedür (14a)

*Ebkâr-ı Efkâr:*

Ana bacı hemân dem ağlayurak  
**Vâyli vâyli abu abu** diyürek (Özyıldırım 2017: 415)

Bu örneklerden yola çıkarak elimizdeki eserin Fikrî Çelebi'ye ait olduğunu söylemek yanlış olmayacaktır. Fikrî, iki eserinin mesnevisinin münacat kısımlarında benzer bir üslup kullanmış ve aynı beyitlere mükerreren yer vermiştir. Devam eden kısımlarda da yine örneklerde gösterildiği gibi bir takım ifade, söz kalıbı, dize vb. tekrarlar göze çarpmaktadır. Giriş kısmındaki tekrar eden beyitleri esere, *Ebkâr-ı Efkâr*'dan seçerek müstensihin eklemiş olabileceği de bir ihtimaldir. Ama bu dahi iki eserin sahibinin aynı olduğunu destekler bir düşüncedir. Bu benzerlikler göz önüne alındığında Fikrî'nin bu iki mesnevisini birbirine yakın zamanlarda kaleme aldığı görüşü de akıllara gelmektedir.

## 1.2. Eserin İsmi Meselesi

Yazmanın 1a ve 1b sayfalarındaki yukarıda zikredilen kayıtlar ve yine 1a sayfasındaki temellük kaydı eserin isminin *Şükûfezâr* olduğunu ilan etmektedir. Ancak bu hususta da verilen bilgilerin yanlış olabileceği hesaba katılmalıdır. Baş kahramanı Behram olan mesnevinin aslında şairin kaynaklarda adı geçen *Behrâm u Zühre*, *Hurşîd ü Mihr*, *Hurşîd ü Nâhid* isimli eserlerinden biri olup sehven “*Şükûfezâr*” şeklinde kaydedilmiş olma ihtimali de düşünülebilir.

Eserden bahseden üç kaynak olan *Meşâ'irü's-Şu'arâ* (Kılıç 2018: 529), *Künhü'l-Ahbâr* (İsen 2017: 190) ve *Osmanlı Müellifleri*'nde (Saraç 2017: 442) eserin adından başka hiçbir bilgi verilmediği için herhangi bir çıkarım yapma şansımız yoktur. Ancak Âşık Çelebi'nin *Behram u Zühre*'nin hezec bahrinde yazıldığını söylemesi (Kılıç 2018: 529); *Hurşîd ü Mihr*'in bir tercüme ve *Hurşîd ü Nâhid*'in de *Hurşîd ü Mihr* ile aynı eser olma ihtimalleri (Özyıldırım 2017: 53-54), hafif bahrinde yazılmış ve özgün öğeler içeren bu mesnevinin *Şükûfezâr* olduğu görüşü üzerine yoğunlaşmamıza vesile olmaktadır.

Hikâyedeki kahramanlara verilen isimler de bu görüşü desteklemektedir. Baş kahramanlardan padişah ve genç hatununun ismi Zaymeran<sup>4</sup> ve Gülrîz'dir. Kahramanlarının isimleri çiçeklerden mülhem olan bu mesnevinin *Şükûfezâr* olması kuvvetle muhtemeldir. Buradan yola çıkarak eserin eksik kısımlarında kalıp tanışma şansı bulamadığımız bazı kahramanların isimlerinin de çiçeklerden yola çıkarak verilmiş olacağı düşünülebilir.

<sup>4</sup> Fesleğen. (Hüseyin Remzî 1305: 783).

## 2. Şükûfezâr'ın Özeti<sup>5</sup>

Bahsedildiği üzere yazmanın başında ve sonunda hacmi tespit edilemeyen eksiklikler bulunmaktadır. 1b sayfasında bir münacat ile esere giriş yapılmış; ancak eksik sayfalardan dolayı bu kısmın yalnızca on dört beyti elimize ulaşmıştır. Münacat kısmı ne kadar devam ediyor; giriş bölümünde tevhid, tahmid, naat, methiye gibi kısımlar da mevcut mu; en önemlisi de sebep-i telif kısmında eser ve yazar hakkında bilgilerin mahiyeti nedir? Bu soruların cevaplarını vermek maalesef mümkün değildir. Yazmanın son kısmının günümüze ulaşmamış olması eseri yarıda bırakmış, bu da bizi hikâyenin nasıl sonlandığını öğrenmekten ve hatime bölümünde eserle ilgili verilmiş olması muhtemel kıymetli bilgilere ulaşmaktan mahrum kılmıştır.

Eserin giriş bölümüne dair elimizdeki tek kısım olan münacatın on dört beyti iki yönden önem arz etmektedir. Birincisi bu kısımdaki dizelerden bazılarının müellifin elde olan tek eseri *Ebkâr-ı Efkâr*'ın münacat kısmında aynen yer almasıdır. Eserin Fikrî'ye aidiyeti konusunda bize önemli veriler sunan bu hususa yukarıda değinmiştik. İkinci yön ise Fikrî'nin münacatı yazarken Sinan Paşa'nın *Tazarru-nâmesi*'nden -aynı ifadeleri kullanacak kadar- etkilenmesidir, diyebiliriz. Aşağıda karşılıklı verilen dizelerde, Fikrî'nin *Tazarru-nâme*'den birebir yahut bir iki farklı kelime tercihi ile alıntı yaptığı görülmektedir:

Fikrî:

Ey güşâyende-i hızâne-i kevn

Naş-bend-i nigâr-ḥâne-i kevn (1b)

Sinan Paşa:

Ey güşâyende-i hazâyin-i cûd

Naş-peyvend-i kârgâh-i sücûd (Tulum 2014: 277)

Fikrî:

Meş'al-efrûz-ı âftâb-ı felek (1b)

Sinan Paşa:

Maş'ale-efrûz-i revâk-i sipihr (Tulum 2014: 59)

Fikrî:

Âferîniş rakam-keşîdençdür

Senden ayruğı âferîdençdür (1b)

Sinan Paşa:

Âferîniş rakam-keşîdendir

Her ki gayrındır âferîdendir (Tulum 2014: 279)

*Tazarru-nâme* ve *Ebkâr-ı Efkâr*'dan izler taşıyan, sadece on dört beytine ulaşabildiğimiz münacat ile birlikte mesnevinin giriş bölümü 1b sayfasının sonunda yarıda kalmaktadır. 2a sayfasında, eksiklik nedeniyle başlangıcını bilemediğimiz konunun işlendiği bölüme giriş yapmaktayız. Ancak aşağıda hikâyenin gelişme biçiminden anlaşılacağı üzere eksik sayfalar yüzünden giriş bölümünün çoğu ulaşmamış olsa da ana hikâyenin yalnızca başları etkilenmiştir, diyebiliriz. Yine de bu kısımlarda kahramanların, zaman ve mekanın okuyucuya tanıtılma ihtimalinin olduğu düşünüldüğünde eksikliğin hikâyeye tesiri anlaşılacaktır. Küçük bir misal vermek gerekirse ana kahramanlardan olan Mihribân'ın ismi ve evsafı, kayıp olan bu kısımda büyük ihtimalle anılmış olmalıdır. Elimize ulaşan yazmada onun ismiyle ilk defa ancak 20a sayfasında, 564. beyitte karşılaşırız ve kalan kısımda baş kahramanın maşukası olması ve köle olarak satılması dışında köken hikâyesi ile ilgili bir bilgiye ulaşamıyoruz.

Eksik sayfalar nedeniyle hikâyeye bir babanın oğlunu derdest etme sahnesi üzerinden giriş yapıyoruz. Sahnede baba bir yandan acı çekip ağlamakta bir yandan sukutuhayal ve bundan doğan öfke gibi duygular eşliğinde oğlunun ellerini bağlamaktadır. İlerleyen beyitlerde bu vaziyetin babanın oğlunu üvey annesi ile uygunsuz vaziyette yakalamasından kaynaklandığı anlaşılmaktadır. Ancak oğlun suçsuz olduğu ve haksızlığa uğradığı yine daha sonra ortaya çıkacaktır. Asıl suçlu olan üvey annenin de kışkırtmaları ile baba, oğul hakkında hükmünü vermiştir:

<sup>5</sup> Eserin tam ve tekml nüshalarının bulunması ihtimali düşünülerek eksik olan metnin neşri yapılmayıp sadece mesneviyi özetleme yoluna gidilmiştir. Şairin dil ve üslubu ile eserin anlam çerçevesini aksettirebilmek adına, çalışmanın hacmi imkân sağladıkça geniş beyit örnekleri verilmiştir.



- 15<sup>6</sup> Gözi nûrın çü böyle gördi gözi  
Düşdi yire kelâş urdı yüzi  
16 Nâle vü zâra kalmadı mededi  
Bir kez âh etdi didi yâ veledi  
17 Ol kıanâre köpegi kıazlık atı  
Baķuben ol gazâla iti iti  
18 Şiddet-i şavt birle hiddetle  
Acı sözlerle ekşi şuratla  
19 Dedi ey bî-ħaķıķat ü bî-rahm  
Cân-ı şîrînime nedir bu zaħm  
20 N'eyledi saņa bilmezin bilsem  
Cânımıñ pâresi ciger-küşem  
21 Diyüben ellerini bağlar-ıdı  
Nev-civân hayret-ile ağlar-ıdı  
22 'Avratı ol selîta mel'üne  
Der-idi ol la'ın [ü] mecnüne  
23 Bunu eyle ħaķâret-ile kıatıl  
Dürlü dürlü siyâset-ile kıatıl (2a)

Bu beyitlerin hemen akabinde oğul "mirza" olarak anılmaktadır. Hikâyenin genelinde de ondan bahsedilirken "şehzade" ve "mirza" ünvanları tercih edilmiştir. Bu durumda babanın bir padişah olduğu tahmin edilebilir. Hikâyenin padişah, şehzade ve üvey anne arasında vuku bulan tatsız bir hadiseden neşet ettiğini söylemek mümkündür. Ancak padişah ve üvey anneden ayrıntılı bir şekilde bahsedilmesi muhtemel kısımların eksik olması ve yazmanın elimizde olan diğer kısımlarında kendilerinden bir daha söz edilememesi sebebiyle mesnevinin çok önemli iki kahramanı hakkında, isimleri de dahil neredeyse hiçbir bilgiye sahip değiliz. Yine de baba karakteri hakkında elimizdeki tek bilgi olan padişah olma hususu hikâyenin devamına da uygun düşmektedir. Çünkü hadise kısa süre içerisinde halka yayılmıştır. Bu kadar hızlı duyulan bir vakanın, halkın sürekli nazarıdikkatinde olan sarayda gerçekteşmiş olması hikâye ile örtüşmektedir.

Olayın devamında babalık içgüdülerine rağmen öfkesine hakim olamayan padişah gibi halk da hadiseye çok şiddetli tepki verir. Duyan herkes olay yerine hücum eder ve şehzadeye karşı bir linç girişimi başlar. Tekme tokat şehzadeye saldırırlar. Şehzadenin yüzü kan, gözleri yaş içinde kalır. Tokatlarla yetinmeyip kesici aletler olarak canına kastederler. Sonunda ise idam etmek üzere gözlerini bağlarlar:

- 24 Buldı efvâhdan bu kışşa şuyû'  
Eylediler ziyâde nice fûrû'  
25 Geldi cîrân maħall-i ğavĝâya  
Şehrûñ ehli nice kıamu temâşâya  
26 Mîr-zânuñ aķar gözi yaşı  
Bađrınıñ başı ol gözün yaşı (2a)  
...  
30 Ağlayup yüzün ursa ayađına  
Yüz řabanca gelürdi yañađına  
31 Oldı pür-ħün 'ızarı lâle gibi  
Ķařarât-ı sirişki jâle gibi  
32 Ele tiđ aldı kimi kimi teber  
Ķaraż ol nev-civânı kıatıl ideler  
33 Her yaņadan çün oldı hedm ü hücum  
Zâlimîn arasında ol maźlüm  
34 Çökdi řutup Cenâb-ı Ķaķķ'a yüzün  
Bađladılar hemân-dem iki gözün (2b)

<sup>6</sup> Beyit numaraları yazmadaki ilk beyitten itibaren sıralanarak verilmiştir.

Cellat -açıkça belirtilmediyse de büyük ihtimalle padişahın emri ile- gelir ve şehzadeyi idam etmek üzere vaziyet alır. Sonunun geldiğini anlayan şehzade bir ah çekip Allah'tan yardım ister. Bu kargaşa esnasında, ufukta tam teçhizatlı bir gemi belirir. Gemi bir ticaret gemisidir ve varlık peşinde koşan tüccarlarla doludur. Hepsi birden gemiden inip karaya ayak basınca ortalık mahşer yerine döner. Bu ticaret ahalisinin içinde Ahteriyye ülkesinden, şehzadenin talihini ve dolayısıyla hikâyenin seyrini değiştirecek olan bir tüccar vardır:

- 36 Geldi cellâd-ı pörsük-i bed-ḥâh  
Mûy-ı jülidesi çü peşm-i siyâh  
37 Mühre-i gerdenine eyledi el  
Bildi şeh-zâde kim erişdi ecel  
38 Derd-ile cân u dilden eyledi âh  
İstiğâseyle didi yâ Allâh  
39 Bu yaña ol kilâb ğavġâda  
Bir ũonanma belürdi deryâda  
40 Ehl-i ũonanma cümle sevdâger  
Mâl sevdâsına yilür erler  
41 İrûben iskelâya keştibân  
İskele urdı bir kenâra hemân  
42 Çıkdılar çün sefineden taşra  
İrdiler şanki sâha-i haşre  
43 Halk olup halka halka bir nice kat  
Olmuş ol ara 'arşa-i 'araşât  
44 Aḫteriyye ilinden anda meger  
Var-ıdı bir 'azîm sevdâger (2b)

Tüccar yaşanan arbedenin ve hazırlanan idam sehpasının aslını öğrenmek için celladı bulur. Cellat şehzadeyi ahir zaman fitnessi olarak niteler ve kendi arzuları uğruna padişaha ettiklerini anlatır. Tüccar buna inanmamış görünür ve cellada oğlanı satın almak için teklif yapar. Sonunda beş bin altına anlaşılır ve şehzade tüccar ile birlikte Ahteriyye'ye gider:

- 45 Çün bu ğavġâ vü keşreti gördi  
Pörsük-i la'neti bulup şordı  
46 Didi aşlı nedir bu ğavġānuḫ  
Yâ siyâsetde olan oġlanuḫ  
47 Didi bu âfet-i cihân oġlan  
Fitne-i âhirü'z-zamân oġlan  
48 Raġbetiy-çün katında kendüsinuḫ  
Oġlan itdi helâk efendisinüḫ  
49 Didi ḥâce behey kelâş paşa  
Bu püser bunu itmedi ḥâşâ  
50 Biz bu oġlanı katlüder tütalum  
Elden almayalum gelüḫ şatalum  
51 Beş biḫ altuna ben ḫarîdârın  
Görüñüz artuġa ḫarîdârın  
52 Ḥâce anı şatun alup ânî  
Ḷulı oldı o Yûsuf-ı şânî (3a)

Şehzadenin güzelliği ve asaleti Ahteriyye'de kısa zamanda yayılır ve nihayetinde Ahteriyye şahı Zaymerân'ın kulağına gider. Zaymerân, görünce hayretler içerisinde kaldığı şehzadeyi yanına alır, en güzel kıyafetler ve takılarla bezer, ona gözümün nuru diye seslenir, gözü gibi bakar:

- 55 Düşüp evşâf-ı ḫüsni efvâha  
İrişür ġuş-ı ḫâzret-i şâha  
56 Zaymerân idi ol şehüḫ adı  
Aldı şeh-zâde-i perî-zâdı

- 57 Oldı āşufte-i cemāli anuḡ  
Ġarḡa-i ḡayret-i kemāli anuḡ  
58 Görđi kim rūḡ-ı maḡz idi o beden  
Perde-i çeşmin itđi pīrāhen  
59 Ḥüsrevāne ḡabā keyāne kemer  
Tāc-ı la'lin çün gül-i aḡmer  
60 Verüp ol gül budaḡın eyledi zeyn  
İtdi adın zebānda ḡurreti 'ayn  
61 Ḳatup āb-ı ḡayāta ḡand u nebāt  
İçirür aḡa ol ḡuceste-şifāt (3a-3b)

Böyle iyi huylu bir şahın himayesi altında şehzadenin bahtı dönmüş görünmektedir. Ancak kendi ülkesinde yaşadıklarına benzer talihsizlikler burada da başına gelmek üzeredir. Şahın Gülrîz isimli bir zevcesi vardır. Fikrî tarafından fitneci ve hilekar yönleriyle tavsif edilen Gülrîz, şehzadeyi görür görmez ona kapılır:

- 67 Žaymerān'ıḡ nigārı ol ḡarrā  
Bir gül-i žaymerān-idi ḡüyā  
68 Sünbülü müşḡ ü pāş u 'anber-i tīz  
La'li gevhher-feşān adı Gülrîz (3b)  
...  
73 Görđi ḡüsnin o māh-ı tābānuḡ  
Ya'nī Behrām'ıḡ āfet-i cānuḡ  
74 Oldı ol dil-rübā-yı cān-perver  
Cān u dilden rubūde-i dil-ber (3b-4a)

Bu arada eksik kısımlar dışında şehzadenin adı ilk defa zikredilir. Şah, adının Behram olduğunu öğrendiğimiz şehzadeyi bir iş için harem dairesine gönderir. Gülrîz ayaḡına kadar gelen fırsatı ganimet bilip oyunlarla Behram'a yanaşmaya çalışır, aşkını itiraf eder ve ondan murat diler. Şehzade ise bu teklifi geri çevirip Gülrîz'i savuşturur:

- 75 Bir ḡuşūşa o māḡı şāhenşāh  
Ḥarem-i ḡāşşa gönderür nā-gāh  
76 Çekdi Gülrîz ola gül-i alı  
Al-ıla ḡalvete bulup ḡālī  
77 Şalınup zülfi gibi gerdenine  
Sürđi yüzün ḡüline ḡülşenine  
78 Didi ey āftāb-ı tābānım  
Yāreme çāre derde dermānım  
79 Luḡf ḡıl vaslıḡ-ıla şād eyle  
Nā-murād itme ber-murād eyle  
...  
82 Didi şeh-zāde aḡa olmaz ol  
Yoḡdur ol didüḡün ḡuşūşa ḡuşül  
83 Eyleme gel bu emri ben ḡuluḡa  
Boyu serv-i revān yüri yoluḡa (4a)

Bu hadiseden sonra Behram, Zaymerān'ın yanına geri dönüp vazifesine devam eder ve anlaşılan o ki başına gelenlerden ona söz etmez. Şaha göz aydınlığı, sevinç kaynağı olan şehzade, Gülrîz için bir iç yangını olur. Aşkına karşılık bulamayan kadın kan ağlayıp erimeye, sararıp solmaya başlar:

- 85 Ḳā'im olup ḡuzūr-ı ḡazretde  
Ber-devām oldı gine ḡidmetde  
86 Žaymerān bildi anı dīdeye nūr  
Dil-i ḡam-dīdesine zevḡ u sürür  
87 Ḥaste Gülrîz'ün imdi derdini gör  
Dem-i germiyle āh-ı serdini gör

- ...
- 91 Mû miyânı olup hayâlî müdâm  
Döndi ol mâh-rû hilâle tamâm
- 92 Za'ferânzâra döndi gülzârı  
Kaldı bî-nûr u şoldı gül-nârı (4a-4b)

Gülrîz'in içindeki aşk acısı zamanla intikam duygusuna dönüşür. Hile yoluyla Behram'ın canını acıtmak ister. Bu amaçla Mestâne ismindeki cariye ile işbirliği yapar. Mestâne, Zaymerân'ın sakisidir, şarap mahzeninden sorumludur. Şahın her türlü meşrubatını o hazırlar. Bir gün şah şarap istediğinde, Gülrîz ile bir olup içine zehir kattıkları kadehi sunması için Behram'a verirler. Behram da her şeyden habersiz vazifesini yerine getirir. Şah tam şarabı içecekken Gülrîz feryat figan ona durmasını, oğlanın şaraba zehir kattığını söyler:

- 95 Ya'nî Gülrîz başladı renege  
Ala vü güne güne nirenege
- 96 Adı Mestâne var-ıdı bir dâh  
Anuñ-idi şarâb-hâne-i şâh
- ...
- 99 Bir gün ol iki bed-likâ vü dü-rû  
Şerbet-i şâha katdılar dârû
- 100 Geldi şeh-zâdeye ol cânâne  
Verdi ol câm-ı nâbı Mestâne
- 101 Aldı cüllâbı ol lebi nüşîn  
Zaymerân' uñ eline virdi hemîn
- 102 Didi Gülrîz şatma şâhım dâd  
Püser ender-şarâb zehrî dâd (4b)

Zaymerân, Gülrîz'i duyunca hemen durur ve kadehi Behram'a uzatıp onun içmesini emreder. Gazaba gelen şah oğlana hakaretler, beddualar etmeye başlar. Böyle bir işe niye kalkıştığını sorar. Behram ise ağlamaya başlar, suçlamaları inkar eder:

- 104 Tîz şeh-zâdeye sen iç dedi şâh  
İtdi ikrâh oldan istikrâh
- 105 Ol harâretle olup âteş-tâb  
Aña idüp 'itâb bula hîtâb
- 106 Dedi ey bed-nijâd u bed-hilkât  
Bire hey bed-huşâl u bed-haşlet
- ...
- 110 Baña anı getürüp iç diyesin  
Ben saña iç diyem sen içmeyesin
- 111 Maħmeli bu kim eylediñ kaşdı  
Reg-i cânımdan itmege faşdı
- 112 Neyleyem saña bire hîz oğlan  
Bire hey hîz ü bî-temîz oğlan
- ...
- 117 Zaymerân eyleyüp 'itâb u 'ikâb  
Çünkü şeh-zâdeden diledi cevâb
- 118 Didi şeh-zâde ağlayup hâşâ  
Anı ben kuluñ itmedi hâşâ (5a)

Behram ne kadar dil dökse de Zaymerân'a tesir etmez. Sonunda şah bir cellat çağırır. Cellat gelip şehzadeyi yakalar, ellerini arkadan bağlar, boynuna kement vurup şahın buyruğunu bekler. Padişah dar ağacının hazır edilmesini söyleyip ölüm fermanını verir. Desturu alan cellat, şehzadeyi dövüp sürükleyerek idam sehpasına doğru götürür:

- 125 Gördi şeh-zâde bâver itmez şâh  
Kıanlu yaş dökdi didi ya Allâh

- 126 Şeh urup na'ra eyledi feryād  
Didi birine bire bir cellād  
...
- 130 Ketfine ellerini bend itdi  
Kākūlin boynına kemend itdi
- 131 Emr ü fermān nedir didi şordı  
Pādişāhum buyur didi tırdı
- 132 Didi şeh kim ili haberdār it  
Dāra ilet bu hīzi ber-dār it
- 133 Deḡdi ruḡşat o zālīm-i şoma  
Yapısup şāh-zāde maḡlūma
- 134 Çāk itdi gül-i girībānın  
Ḳana ġarḲ eyledi gülistānın
- 135 Yire idüp yüzini āb gibi  
Süridi tāb-ı āftāb gibi
- 136 Urdı ruḡsārına t̄abancaları  
Yüzi ayında Ḳaldı niceleri (5b-6a)

İdam sehpaı kurulus, etraf yine mahşer yerine döner. Ancak bu sefer halk şehzadenin tarafındadır, onun haksızlığa uğradığını düşünür. Herkes ağlayıp inleyerek bir çare beklerken tam bu esnada saraydan bir haber gelir. Oğlanın asılmayıp saraya geri getirilmesi emrolunur. Halk bu haberi duyunca sevincinden ağlamaya başlar. Öyle ki cellat bile onlara katılır. Behram saraya geri götürülünce Zaymerān hakaretlerine kaldığı yerden devam eder. Onu evlat bildiğinden, bütün imkânları hiç eksik etmeden kendisine sunduğundan dem vurup bu işi niye işlediğini tekrar sorar. Şehzade bu sefer kendini savunur. Asıl kötü niyetlinin Gülrîz olduğunu, nefisine hakim olup kendisinin ona uymadığını, eğer uysa her şeyin çok farklı olacağını söyler:

- 139 Başını t̄aşa döğmede eller  
Zaymerān Şāh'a söğmede diller
- 140 İtdi eḡġān ḡalāyık-ı nāsūt  
Oldı giryān melāyik-i melekūt  
...
- 144 Çün nesīm-i şabā vü şubḡ-ı seḡer  
İrdi bir peyk böyle virdi ḡaber
- 145 Didi oġlanı itmeḡüz ber-dār  
Taleb eyledi ḡazret-i ḡünkār
- 146 Ḳopdı bir nev'a nāle vü feryād  
İl-ile bile ağladı cellād (6a)
- ...
- 151 Zaymerān ol la'īn-i bī-şefḲat  
İtmedi raḡm gelmedi re'fet
- 152 Başladı ol köpükli dīvāne  
Söylemege yabane yabane (6b)
- ...
- 165 Bende rām olsa mıydı Gülrîz'e  
Ol yüzi gül nesīm-i gül-bīze
- 166 Saḡa bu taḡt u t̄ac u bāc-ı ḡarāc  
Ḳalmaz-ıdı Ḳo ġafleti gözüḡ aç  
...
- 168 Keff-i nefis eyleyüp hemān şāḡā  
Uymadum ol nefiseye ḡāşā (7a)

Fitne rüzgarlarıyla altüst olmuş Zâymerān olan biteni anlayınca yıkılıp duvardaki bir resim misali hareketsiz kalır. Bir yandan hayal kırıklığı yaşar bir yandan da başına gelenlerin dillerden dillere dolaşacağını düşünerek bundan utanç

duyar. Etrafındaki vezirler şahın bu vaziyetini anlarlar. İçlerinden en bilgini olduğu anlaşılan Âkil isimli vezir şaha yönelip bu sıkıntılı durum ile ilgili nasihatte bulunur. İşleri etraflıca düşünmenin ve sıkıntılara tahammül etmenin yapılacak en iyi şey olduğunu söyler. Şahın bu ızdıraplı halini hafifletmek için ona, başına gelenler ile alakalı bir hikâye anlatmaya başlar. Bu, askerleriyle birlikte avlanmaya çıkmış İranlı bir şahın hikâyesidir. Şah, askerleriyle av avlar, kuş kuşlar. Daha sonra gözüne bir geyik kestirir. Ancak şahın bilmediği bir şey vardır. Bu aslında geyik postuna sarılıp yatan bir ihtiyardır. Geçimini sağlamak için çalı çırpı toplayan bu ihtiyar istirahat etmek üzere posta sarılıp uyumaktadır. Bulduğu yerde bunun ayırımına varamayan şah, geyik sandığı ihtiyarı vurup öldürür. Hemen bir ata atlayarak başarısını tasdik için avının yanına gider. Ancak karşılaştığı manzara karşısında hayrete düşer. Yaptığından ne kadar pişman olsa da iş işten geçmiştir. Âkil bu kıssadan hisse çıkararak Zaymerân'a düşünmeden hareket etmemesi gerektiğini öğütler:

- 171 Şâh-ı bî-'âkl u dîn ol mecnûn  
Fitne-i rûzgâr ile meftûn
- 172 Anlayup nice olduğın esrâr  
Bayılup kaldı naqş-ı ber-dîvâr  
...
- 174 Vüzerâ anlayup hacâletini  
Tuydılar gayret-ile hayretini
- 175 Tırdı 'Âkil Vezîr yirinden  
Didi şâha teveccüh eyleyüben
- 176 Cümlesinden te'emmül it yegdür  
Ağır ol gel taḥammül it yegdür
- 177 Mülk-i İrân'da var-ıdı bir şâh  
Ol kamer-kevkebe felek-ḥargâh
- 178 Oldılar idüp ârzü-yı şikâr  
Ḥaylî çâbü-k-süvârlar-ıla süvâr (7a)  
...
- 183 Anda bir pîr-i ḥârken var-ıdı  
Çalı taşırđı şehre şatar-ıdı
- 184 Bir geyik postını geyüp nâ-gâh  
Yatmış ol günü kara baḥtı siyâh  
...
- 186 Şâh çünkim yatur geyik görmüş  
Top tolu eylemiş bir oḡ urmuş
- 187 Tâ-be-pîr işlemiş hemân ol tîr  
Postı virmiş bu kerre pîr-i fakîr  
...
- 191 Bir geyik postın arḳaya almış  
Ġarḳa-i ḥâk ü ḥûn olup ḳalmış
- 193 Gel gör imdi hacâlet-i şâhı  
Güne güne kelâm-ı efvâhı
- 194 Tevbeler itdi ḳıldı istiġfâr  
Bî-te'emmül taḥammül itmeye kâr
- 195 Yok vukûfuş şehâ idüp ihmâl  
Ḳıl tevâḳḳuf olunca vâḳıf-ı ḥâl (7b-8a)

Zaymerân olayların verdiği sersemlikle sarayına döner. Bir emir eri gönderip Behram'ı hapsedtirir. Oğlanın hâlâ hayatta olduğunu anlayan Gülrîz öfke ile yanıp tutuşmaya başlar. Hemen şahın yanına gider, yalvarıp yakarak türlü hile ve fasit sözlerle onu fitneye düşürmek ister. Behram'ı öldürmesi için onu ikna etmeyi amaçlar. Bunun için daha önce yaptığı gibi yine iftira ve hakaretlerle şehzadeyi itibarsızlaştırma yoluna gider. Onun aslı bozuk bir can düşmanı olduğunu, yılanın başının küçükken ezilmesi gerektiği söyler. "Ya onu ya beni öldür" diyerek duygu sömürsü yapar. Vezirlerin ve halkın dediklerine kulak asmaması, her söze inanmaması gerektiğinden dem vurur. Bilgin kişinin lafa

aldanmayacağı; timsahın oltaya, hüma kuşunun serçe tuzağına yakalanmayacağı gibi şahın nefesine dokunacak sözler sarf eder. Şahu bu işten çeviren vezir Âkil'i de hedef tahtasına koyar. Onun akıllı bir vezir olmadığını söyler. Kendisinde gözü olduğunu söyleyip iftira atar. Bunca yalan ve iftira söz karşısında şahın akli iyiden iyiye karışmıştır.

- 197 H̄ayret-ile sarāya oldı revān  
Çünki h̄alvet-serāya irdi hemān
- 198 H̄ādım irsāl eyleyüp ānī  
Didi h̄abs eylesünler oğlanı
- 199 Ol gül-i kaḥbe ya'nī ol Gülrīz  
H̄iddet-ile olup çü âteş-i tīz
- 200 Gülşeni verd-i âteşin t̄oldı  
Lebi bir la'l-i âteşin oldı
- ...
- 206 Didi zār-ile pā[di]şāhım hey  
Çün vücūdum katıuḡda leysen şey
- 207 Beni ḡurbānlar olduḡım öldür  
Görme çirkin yüzüm helāk ide gör (8a)
- ...
- 212 Yāḡūd öldür o müdbir oğlanı  
Düşmen-i cān durur çün ol cānī
- 213 Ḳoma yanıuḡda bed-aşl-ı merdüm  
Āsitānuḡda besleme kej-düm
- ...
- 216 Bed olan cāh görse bedter olur  
Mār kuvvet bulursa ejder olur (8b)
- ...
- 225 Hāy her sözi vāḡi'ī şanma  
Gele lāf u güzāfa aldanma
- 226 Lāfa aldanmaz ādem-i ferheng  
Dām-ı māhī ider mi şāyd-ı niheng
- ...
- 230 'Āḡil'ün kim vezīr-i 'āḡil degil  
Şöyle ma'lūmuḡ ola el-hāşıl
- 231 Ṭama'ı var durur anuḡ bende  
Rām olaydım eger aḡa ben de
- 232 Saḡa bu taḡt u tāc ḡalmaz idi  
Daḡı bāc u ḡarāc ḡalmaz idi
- ...
- 236 Meded öldür meded emān virme  
Daḡı gün görmesün zamān virme
- 237 Şāh-ı mecnūnı mekr-ile 'avrat  
İtdi müstaḡraḡ-ı yem-i ḡayret (9a)

Gülrīz'in fitnelerinden sonra Zaymerān yine Bahram'a karşı kin dolmaya başlar. Hemen meclisini tekrar toplayıp vezirleri karşısına alır. Şahın gazabından çekinen vezirler dil değiştirip Gülrīz'i savunma yoluna giderler. Ancak Âkil onlara katılmayıp ileri çıkar, kendini gösterir. Bir önceki kıssadan hisse almadığı görülen Zaymerān'a bu sefer başka bir hikāye anlatmaya başlar. Bu, padişahın başına gelenler ile yakından alakalı, İran'ın meşhur şahı Keykavus, oğlu Siyavuş ve üvey anne arasında geçen bir hikāyedir. Âkil, muhtemelen şahın bu hikāyeden ibret alacağını umarak anlatmaya başlar:

- 247 Yatduḡı yirde eyleyüp gine  
Tīḡ-i kīni bilirdi miskīne (9b)
- ...

- 253 Geçüp evreng-i hüsrevânesine  
Oturup menzil-i keyânesine  
254 Geldi erkân-ı saltanat bir bir  
Câlis oldu mecâlise bir yir  
...  
262 Anı Gülrîz itmedi hâşâ  
Anı ol eylemek olur mı ola  
263 Baş götürdi hemân hüceste vezîr  
Didi ey pâdişâh-ı kişvergîr  
264 Keylerüñ ser-firâzı Keykâvus  
Şâhib-i taht u tâc u râyet ü kûs  
265 Didi oğlanuğu Siyāvūş'a  
Ey gül-i bâğ dil-i ciger-kûşe (10a)

Eserin ana hikâyesine bu noktada bir ara verilmiş olur. Yaklaşık yüz beyit boyunca baş kahramanı Siyavuş olan; ancak ana konuyla birebir örtüşen yeni bir hikâye Âkil'in ağzından anlatılır. *Şehnâme*'nin de önemli bir parçası olan bu hikâye, babası İran'ın büyük hükümdarlarından Keykavus olan Siyavuş'un yetişmek için gittiği Zaloğlu Rüstem'in yanından dönmesi ile başlar.<sup>7</sup> Yiğitliğin bütün inceliklerini talim eden Siyavuş babasının yanında vazifeye getirilir. Bu vaziyeti kutlamak için davullarla zurnalarla, güreşlerin yapıldığı, kılıçların vuruştığı, okların yarıştığı bir şenlik düzenlenir. Siyavuş için ejder nefesli, gümüş nallı, demir toynaklı bir at hazır ederler. O da bu ata binip ne kadar hüneri varsa gösterir:

- 266 Seni gördüm kavî tüvângersin  
Merd-i tünd ü yel-i dil-âversin  
267 Eyledim çünkü böyledür hâlün  
Seni şakirdi Rüstem-i Zâl'ün  
268 Saña erlik tarîkin öğretti  
Pehluvân-ı salâh [u] şûr itdi  
...  
271 Didi şeh-zâde-i hümâ-himmet  
Başımız üzre idelim hîdmet  
272 İrte çalındı emr idüp Kāvûs  
Kerrenâ surnâ naqâre vü kûs (10b)  
...  
280 Çekdiler bir neheng-i ejder-dem  
Tevsen-i sîm-na'l ü âhen-süm  
281 Aña oldu süvâr ol ser-keş  
Issıdı âsmâna yandı güneş  
282 Hey neler etmedi ne eylemedi  
Yâ neler dimedi ne söylemedi (10b-11a)

Siyavuş'un atla, okla, kılıçla, mızrakla, teberle ve daha çeşitli savaş aletleriyle göstermiş olduğu maharetler uzun uzadıya, süslü bir şekilde anlatılır. Siyavuş, Rüstem'in yanındayken Keykavus, Çin diyarından Sevdave isimli bir güzelle evlenmiştir. Kendine has çardağına yaptırdığı penceresinden Siyavuş'u seyredenler arasında o da vardır. Sevdave Siyavuş'un güzelliğine ve yiğitliğine hayran kalır. Şenlik bitip herkes evine döndükten sonra bile kendini onu düşünmekten alıkoymamaz. Zihninde ve gönlünde sürekli Siyavuş vardır. Onu görebilmek uğruna Keykavus'u kandırma yoluna gider. "Siyavuş bu hanenin evladıdır, ben onun anası yerineyim, bu oğlan niçin ana babasını görmeye gelmez?" gibi laflarla Keykavus'u yönlendirir. Şah, Sevdave'nin ona söylediği sözlerin aynısı ile oğlunu hareme çağırır. Siyavuş da bu davete icabet eder:

- 296 Şâh-zâde o merd-i bebr-efgen  
Rüstem-i Zâl hîdmetinde iken

<sup>7</sup> Hikâyenin *Şehnâme*'deki aslı için bk. Firdevsî 2009: 410-428.



- 297 Bir nigâr aldı Çin ilinden şâh  
Cismi aķ çeşmi ala zülfi siyâh  
298 Adı Sevdâve bir nigâr-idi ol  
Lâle-ruhsâr ü gül-‘izâr idi ol  
299 Bir revâķ-ı zümürrüdüne meger  
Manzara açup ol kamer-manzar  
300 Seyr ider cilvesin Siyāvüş’uñ  
Ol yel-i pür-ħurüş ü pür-cüşuñ  
301 Olup ol dil-rubâ rubüde hemân  
Ķodı yolına cân o serv-i revân  
302 Oldı efkâr-ı ‘aşķ-ıla efgâr  
Ârzü-yı vişâle düşdi nigâr  
...  
306 Ne için gelmez oğul anasına  
Şâhib-i hâne kendü hânesine  
307 Şâh Kāvüs Şeh Siyāvüş’a  
Didi ey cânâ cân ciger-küşe  
308 Hep senüñ ħân mân u hâne senüñ  
Hey ciger-küşe ata ana senüñ  
309 Gele ħalvet-serâyı seyr eyle  
Hele ħalvet-serâyı seyr eyle  
310 Şâh-zâde o şâh-ı meh-‘al’at  
İtdi ehl-i derün-ile ülfet (11b)

Siyavuş hareme gelince Sevdave, şehzadeyi göz ucuyla izlemeye, ona dudak altından gülücükler göndermeye başlar. Ancak bu işvelerine bir karşılık bulamaz ve tıpkı Gülrîz gibi hile yoluna gitmeye karar verir. Şehzadeye aşkını ilan edince onun sersemleyip ne yapacağını bilmeden yahut da öfkelenip kendisini reddedeceğini tahmin ettiği için türlü türlü güzel sözler sarf ederek Siyavuş’un başını döndürmeye çalışır. Sonunda tam da Sevdave’nin istediği gibi olur ve şehzade analığını iterek onu geri çevirir. Yere düşüp incinen Sevdave fırsatı ganimet bilerek bağırıp çağırmaya, şahtan yardım istemeye başlar. Keykavus gelip oğluyla analığının bu vaziyetini görür. Sevdave hemen iftiralara başlayıp Siyavuş’un namusuna kastettiğini ima eder. Şah öfkeden deliye döner, hemen bir cellat çağırır. Olayı duyan vezirler müdahale etmek ister. Şehzadenin bu işleri işlemeyeceğini, Sevdave sevdasında olmadığını söylerler:

- 313 Ħareme geldügince şeh-zâde  
Nâzlar-ile o serv-i âzâde  
314 Küşe-i çeşm-ile olup nazarı  
Zîr-i leb ide gördi ħandeleri  
315 Ol gül-i ħande-rüy bulmadı yüz  
Ħile yüzini tıtdı ol yüzüz (12a)  
...  
327 Nâr-ı ‘aşķuñla ħapķara yandum  
Düd-ı âhumla göge boyandum  
328 İti virdi o serv-i şeh-zâde  
Sâyeveş düşdi yire üftâde  
329 İtdi bu kerre nâliş ü feryâd  
Didi hey dâd pâdişâhum dâd  
330 İşidüp şâh ħaşra dâhil olur  
Oğlunu ögey anasıyla bulur  
331 Tırmalanmuş ‘izârı mâh gibi  
Şapşarı her birisi kâh gibi  
332 Beni oğluñ güciyle tıtdı didi  
Baña el-ħâşıl güc itdi didi

- 333 İdüp isnâd aña hıyânetler  
Eyledi ol celeb şikâyetler  
334 Toldı Kāvūs nâr-ı hiddetle  
Na'ra urdı hemân harâretle  
335 Bire cellâd deyü haykırdı  
Pörsük-i zîşt-rüy onu virdi  
336 Kışşaya vâkıf olıcağ vüzerâ  
Cümlesi didi hüsrevâ hâşâ  
337 Eylemez bu fi'âli şeh-zâde  
Ki degül dürür ol bu sevdâda (12b)

Bu esnada yöre halkından olup cezbeli ve keramet sahibi bir derviş olarak tarif edilen Baba Ateş adındaki biri öfkesinden deliye dönmüş bir şekilde meclise gelir. İsmiyle müsemma olan bu adam hemen bir ateş hazırlatılıp Siyavuş ve Sevdave'nin bu ateşe atılmasını şaha tavsiye eder. Vezirler bu teklifi mantıklı bulup destekleyince şah da ister istemez kabul eder. Bunun üzerine dumanı feleğe çıkan, kıvılcımları göğü süsleyen bir ateş hazır edilir. Baba Ateş, Siyavuş'u çağırıp ona ateşe girmesini söyler. O da ilk önce abdest alıp hacet namazı kıldıktan sonra hiçbir endişesi ve korkusu olmadan ateşe doğru yürür. Ardından ise Sevdave gönderilir. Siyavuş ateşe dahil olacağı anda, Siyavuş'un masumiyetini ispat etmek için Baba Ateş'in kerameti ile olsa gerek, ateş bir gül bahçesine döner. Bu vaziyet ile Siyavuş'un suçsuz olduğu anlaşılmıştır. Şehzade Allah'ın emri ile Hz. İbrahim'in ateşi misali bir gül bahçesine dönen ateşten çıkıp şahın yanına gider, elini öper. Böylelikle şehzade itibarına tekrar kavuşur. Sevdave ise ortadan kaybolmuştur.

- 340 Baba Ateş idi anuñ ismi  
Hâk bu kim âteş ismi vü resmi  
341 Hiddet-ile o merd-i dīvâne  
Yanar od oldı irdi dīvâne  
342 Didi şâhâ sitize eyleme tiz  
Emr kıl eylesünler âteş tiz  
343 'Arşı pür eylesün zebâne vü dūd  
Gökler olsun sıfâl-ı dūd-âlūd  
344 Atuñ ol iki şahsı oda hemân  
Ki bulur imtiyâzı nūr u duhân (12b-13a)  
...  
348 Yandı âteş çekildi çaqdı şerâr  
Çarhı zeyn eyledi şerâre-i nâr  
...  
352 Elini yüzine sürince hemân  
Oldı oddan yaña o serv-i revân  
353 Oldı dâhîl derüne-i nâra  
Şanki bir servi girdi gülzâra  
354 Halka emr eyleyüp şeh-i pür-tâb  
İtdi Sevdâve'yi dañı bî-tâb  
355 Tâze bâğ oldı nâgehân ol nâr  
Dūdı sünbül şerâresi gül-nâr  
356 Oldı âteş bi-emri Rabbi Celîl  
Tâze gülşen nitekim nâr-ı Hâlîl  
...  
359 Gine şeh-zâde 'izzetin buldı  
Gitdi Sevdâve nâ-bedîd oldı (13a-13b)

Vezir Âkil hikâyeyi bitirir. Anlaşılan o ki Zaymerân bu sefer ibret almıştır. Hayal kırıklığı ve çaresizlik içinde hareme yönelir. Gülriz haberi alınca dili tutulmuşa döner. Bu hâl ile yeni bir oyun oynamaya başlar. Karalar bağlayıp matem tutarmış gibi görünür. Ancak asıl amacı bu şekilde şahı iradesi altında tutmaktır. Padişahın dikkatini çekip kendine ram ettikten sonra tekrar kanına girmeye başlar. İçinde buldukları halin nasıl vahim bir hal olduğunu abartılı

şekilde anlatır. Şahın aklını çelmek için Âkil'in hikâyelerine karşılık bu sefer kendisi anlatmaya başlar. Yaklaşık seksen beyit boyunca ana konuya yine ara verip Gülrîz'in hikâyesini dinleriz:

- 363 Zaymerân kaldı şüret-i bî-cân  
Hayret-ile derûna oldu revân
- 364 Güş-ı Gülrîz'e irdi çün bu haber  
Oldı dem-beste ol gül-i aḡmer
- 365 Gine bir nev'e okıyup dâstân  
Bağladı bir uşûle dili tûvân
- 366 Gerçi mâtem yüzün tutup kendi  
Karalar geydi kara bağlandı
- 367 Ğaraẓı lik zîb ü zînet idi  
Şâha ol vech-ile irâdet itdi (13b)
- ...
- 376 Gine başlar hezâr destâne  
Gine oḡur füsûn u efsâne
- 377 Dir ki ey şâh-ı mâh-rû bu nedür  
Vayli vayli abu abu bu nedür (14a)
- ...
- 379 Duḡter-i dâver-i Harez meger  
Büt-i meh-çehre idi adı Kamer
- 380 Hüb-rûlarda mâh-pâre idi  
Mîhr-bân-ı kamer sitâre idi
- 381 Mîr-zâ-yı şeh-i Buḡarâ'nuḡ  
Olup âşüftesi o zîbânuḡ (14a)

Gülrîz'in anlattığı hikâye Harez m şahının Kamer adındaki kızı ile Buhara şahının oḡlu arasındaki aşk hakkındadır. Gülrîz'in bunu anlatmadaki amacı akılsız vezirleri dinleyen şahların düştüğü kötü durumları şaha göstermektir. Böylece tıpkı Behram'a yaptığı gibi Âkil'in de şah indinde değerini düşürmek ister. Buhara şehzadesi, babasının isteği doğrultusunda maşukası Kamer'in bir yakını ile nikahlanacağını duyar. Şehzade bu haberle yıkılır, canına kastetmeye kalkar. Babası şah bu vaziyeti görünce çok üzülür. Vezirlerin biri bu sıkıntıyı çözeceğini iddia ederek huzura gelir. Handan isimli hizmetli ile birlikte kendisini Harez m'e elçi olarak göndermesini ister. Vezirin Handan'ı istemesinin sebebi onun çok güler yüzlü ve cana yakın bir hademe olmasıdır. Harez m'e vardıklarında Vezir, Handan'ı şaha hediye eder. Şah da onu kızına hizmetli yapar. Çok sevimli ve şirin olduğu için şahın kızı Kamer, Handan'ı çok sever. Böylelikle ikisi de şahın sarayında mukim olmuş olur.

- 384 Aḡrabâdan bir ulu mîr-zâya  
Virüp itmiş nikâhı ol aya (14a)
- ...
- 397 Ey cihânuḡ ḡidiv-i savaḡgeni  
Kâşid eyle şeh-i Harez m'e beni
- 398 Bu bahâneyle gönderüp ey şâh  
Eyle ḡandân ḡadimi hem-râh
- 399 Baḡa hem-râh eyle ḡandân'ı  
İstemem kimseyi hemîn anı (14b)
- ...
- 403 Pişkeşle buluşdı dâverine  
Ol da ḡandân'ı virdi duḡterine
- 404 ḡande-rû ḡadım-idi ol ḡandân  
Sevdi ḡâyetde ol gül-i ḡandân (15a)

Bir gün şah, ahali ile birlikte avlanmaya gittiğinde vezir ile Handan planlarını uygulamaya başlar. Vezir, Handan'ı damadın yanına gönderir. Handan damada Kamer'in bu gece onu çağırıldığını, vuslat için daha fazla bekleyemeyeceğini söylediğini haber verir. Helalimizi vermemek nedir, diye hesap sormasını istediğini anlatır. Bu yalanlarla bir hoş olan

damat, bir iki kadeh ile de sarhoş olur. Bu halde atına atlayıp hiçbir şeyden haberi olmayan Kamer'in kapısına dayanır. Damadı kapıcı karşılar ve onun bu halini görünce yaptığı işten vazgeçmesi için ikna etmeye çalışır. Fakat damat içkinin de tesiriyle sert tepki verir, bir arbede başlar. Bu esnada ise Handan içeride, Kamer'in yanındadır. Damadı aldatan hizmetli şimdi de kızın aklını çelme peşindedir. Damadın niyetinin kötü olduğunu, kapıcılara eziyetler ettiğini söyleyip Kamer'in gözünü korkutur. Kamer, damat ile görüşmek istemeyince kapıcılar içeri girmekte direten damadı dövmeye başlar. Böyle bir muameleye maruz kalan damat, Kamer'i üç talak ile orada boşar:

- 411 Didi bânü size selâm itdi  
Dağı bu nev'-ile kelâm itdi
- 412 Anlaruñ çün helâli olam ben  
Ne için dür olam helâlimden
- 413 Bize gelsün bu gece mestâne  
Kılsun aqdâmı derde dermâne
- 414 Disün ulaştırıñ nigâra bizi  
Ki neden virmemek helâlimizi
- 415 İtdi dâmâd çün bu sözleri güş  
Didi qalup taħayyür-ile ne hoş
- 416 Oldı ser-ħoş bir iki ağ-ile  
İçer oldı bu kerre bardağ-ile
- 417 İsteyüp atını süvâr oldı  
‘Âzim-i küy-ı ân nigâr oldı
- 418 Geldi mestâne küy-ı dildâra  
Diledi vara ol qamervâra
- 419 Didi derbân-ı dergeh-i dil-dâr  
İtme bu kârı gel beri yûri var
- ...
- 422 Seni ister meded deyü söyler  
Göre derbânlara neler eyler
- ...
- 424 Yedi bu kerre küyügi kötegi  
Yedügin yimeye gavur köpegi
- 425 Sînesin urdı didi hoş olsun  
Üç talâk benden o da boş olsun (15a-15b)

Vuslat dahi yaşayamadan dul kalan Kamer, bu halin verdiği endişe ile yakını. Handan, genç kıza kaygılanıp tasalanmaya hiç gerek olmadığını, Buhara şehzadesinin kendisinde gönlü olduğunu, vezir ile bu yüzden burada olduklarını söyleyerek tüm gerçeği anlatır. Şehzadeyi Kamer'e överek ikisinin izdivacını teklif eder. Türlü sözlerle zaten şaşkına dönmüş olan genç kızın aklını çelip onu ikna eden Handan hemen vezirin yanına gidip ona haber verir. Hazırlanıp yola revan olurlar ve daha önceden sözleşmiş oldukları yerde, bir seher vakti şehzade ile buluşurlar. Bu yurtlarını terk etmiş dört kişi birbirlerine yoldaş olup yola devam ederler. Ancak Harezmi şahı bütün olanları öğrenmiştir. Hemen avı bırakıp askerleriyle birlikte peşlerine düşer. Kısa süre içinde yakalanırlar. Vezir, şehzade ve Handan şahın öfkesinin kurbanı olurlar:

- 427 Bunı bânü işidüp âh itdi  
Hâlimüz nice olsa vâh itdi
- 428 Gülerek didi ol güle Hândân  
Niye ağlarsın eyl gül-i hândân
- ...
- 431 Mîr-zâsı şeh-i Buħârâ'nuñ  
Oldı şeydâsı sen dil-ârânuñ
- 432 Senüñ ümmîdüñ-ile geldi vezîr  
Hep senüñ-çün olup durur tebdîr (15b-16a)
- ...

- 436 Gel seni şāha alalum gidelüm  
Güzelün ikisini bir idelüm  
...
- 442 Hāşılı gice içre oldı revān  
Bir Kamer bir vezīr bir Handān
- 443 Giderek irdi bunlaruñ güzeri  
Mev'ıd-i şāh-zādeye seheri (16a)  
...
- 447 Kılıcın yalın itdi irişdi  
Āteş oldı ulaşdı girişdi
- 448 Ne vezīr ü ne şāh-zāde kalur  
Vü ne ol hādım-i fütāde kalur
- 449 Hep gitdi cümlesi helāk oldı  
Kara yirde dökildi hākuñ oldı (16b)

Gülrız hikâyeyi bitirince tıpkı buradaki vezir gibi Âkil'in de akılsızlık yaptığını, böyle bir veziri vazifede tutmaması gerektiğini Zaymerân'a söyler. Hikâyenin tesiriyle öfkesi yine korlanan şah huşım ile meclise döner. Onun bu celalini gören hazırun içerisinde bu sefer Ferruh isimli vezir öne atılarak şahı sakinleştirmeye çalışır. Ferruh, birkaç güzel söz söyleyip şahın gönlünü teskin ettikten sonra içinde bulunduğu vaziyeti etraflıca düşünmesini sağlamak için bir hikâye anlatmaya başlar. Mesnevinin kurgusu içerisinde yine bir yan hikâyeye geçilmiş olur. Yaklaşık yetmiş beyit boyunca Ferruh tarafından anlatılan hikâyeye birbirine düşman olan Zabul ve Keşmir şahları arasında yaşananları konu alır ve Keşmir şahının Zabul iline hücumu ile başlar. Keşmir şahı kızgın ordusu ile Zabul'a girer, memleketi şahın elinden alır. Yersiz yurtsuz kalan şah ve karısı kaçıp kurtulurlar. Ancak kadın hamiledir ve doğum çok yakındır. Bu sebeple bir meşe ağacının altına sığınır. Kısa bir süre sonra burada doğum gerçekleşir. Bebek yanlarındayken tehlikede olacağını düşünmüş olmalı ki bir heybenin içine kundaklayıp ağacın dalına asarak evlatlarını orada bırakırlar. Gitmeden de yavrunun koluna iki inci tanesi bağlarlar. Saldırıdan kaçmış olan iki Zabul askeri bir süre sonra o meşe ağacının oradan geçer. Geçerken ağaca asılmış olan heybeyi farkederek indirip açtıklarında ise kolunda iki inci tanesi bağlı olan bebeği görürler. Onun şahın oğlu olduğunu hemen anlarlar. Kendi ikballeri ve felahları için bebeği muzaffer Keşmir şahına götürmeye karar verirler:

- 450 Pādişāhum bular da anı ider  
Hüş-mend olmayan vezīri gider (16b)  
...
- 462 Didi Ferruh vezīr ü nık-ahter  
Gine ey dāver-i Ferīdün-fer  
...
- 466 Mülk-i Zābul'da var-ıdı bir şāh  
Mālik-i mülk idi şāhib-cāh
- 467 Düşmen-idi aña şeh-i Keşmīr  
Çekdi bir gün sipāh-ı sūziş-gīr
- 468 Hüsrev-i Zābul' uñ iline gelür  
İlini günini elinden alur
- 469 'Avratıyla ikisi bir yirden  
Kaçar ammā nigāruñ ābisten
- 470 Kıldı bir mīşe küşesin penāh  
Toğdı gün yüzlü bir perī nā-gāh
- 471 Kolcuğazına ata vü ana  
Bağlayup iki dāne dūr-dāne
- 472 Koydılar içine bir enbānuñ  
Aşdılar birisine a'zānuñ (17a)  
...

- 479 Didiler şâh-zâdedür bu güzel  
Şâh-ı Keşmîr'e iletelüm bunu gel  
480 Şâha bu âftâbı gel virelüm  
Sâyesinde sa'âdete irelüm (17b)

Keşmir şahı bebeği görünce çok mutlu olur. Onu bağına basar, göz bebeği bilir ve evlat edinir. Adını ise Ruh-efzûn koyar. Günler birbiri ardına geçip gider ve Ruh-efzûn büyüyüp serpilir. Bu zaman içerisinde de Zabul şahı oğlunun özlemiyle yanıp tutuşmaktadır. Günlerden bir gün bir padişah evlat hasreti çeken şaha yardım eli uzatır. Onunla dost olarak Keşmir şahına hücum ederler ve Zabul'u ondan geri alırlar. Böylelikle Ruh-efzûn da Zabul şahının eline düşmüş olur. Onu Keşmir şahının oğlu sanan şah, içindeki babalık sevdası ile hemen bağına basar, evlat edinir. Yıllar önce can güvenliğini sağlamak amacıyla terk edilen bebek, evlatlık olarak ailesine geri dönmüş olur. Ancak mesnevinin ana iskeletini oluşturan tema yine kendini gösterir. Şahın karısı bir gün Ruh-efzûn'u uyurken görür ve dayanamayıp yanına uzanır. Şehzadeyle yüz yüze, kıl kıla, dudak dudağa gelecek kadar onun yanına sokulur. Padişah ikisini bu haldeyken yakalar ve öfkeyle oğlanın yakasına yapışır. Bu sırada kadın da kendini kurtarmak için ağır hakaret ve iftiralarla bütün suçu oğlana yükler. Gazap ile gözü dönmüş şah, oğlanın yakarışlarına kulak asmaz, hemen bir cellat çağırır ve oğlanı astırır:

- 482 Göricek şâh o mâh-pârecigi  
Ya'nî ol mâh-ı bî-sitârecigi  
483 Bağına başdı didi cânum oğul  
Merdüm-i dîde vü revânum oğul  
484 Oğul idindi ol mihri ol gün  
Didi kim olsun adı Rüz-efzûn (17b)

...

- 493 Şu'le virüp muhabbet-i pederî  
Virdi sūziş harâret-i pederî  
494 Didi oğlancığum sen oğlum ol  
Taht-ı Zâbul'da saltanat sen bul

...

- 499 Püseri bir gün uyğuda gördi  
Ol iki çeşm-i mest uyurdu  
500 Geldi yatdı kenâr-ı yâre hemân  
Rû-be-rû mü-be-mû dehân-be-dehân  
501 Şâh bânû-ile bulup anı  
Gâzaba geldi tıtdı oğlanı (18a)

...

- 511 Didi cellâda 'unf-ile ânî  
Der-i dâra ilet şol oğlanı  
512 Anuñ emriyle ol seg-i bed-kâr  
Eyledi o civâncığı ber-dâr (18b)

O sıra zindanda tutsak olan Keşmir şahı bu vaziyete vakıf olur. Hemen bir bekçi ile şaha görüşmek istediği haberini gönderir. Şahın huzuruna çıkıp ona iki inci tanesini vererek o gün olan biten her şeyi anlatır. Gerçeği öğrenen şah eyvahlar ederek yakasını yırtar. Hepsini birden ağlayıp inler, ağıtlar yakar. Ama artık giden gitmiştir:

- 513 Şâh-ı Keşmîr hâbsden nâ-gâh  
Gözi düş oldu aña eyledi âh  
...  
518 Nice dem ağlayup şeh-i Keşmîr  
Hüsrev-i mübtelâ emîr-i esîr  
519 Didi ol kışsa-i dil-ârâyı  
Virdi ol iki dürr-i yek-tâyı  
...

- 522 Mâlik-i Zâbulî idüp feryâd  
Didi bî-dâd çarḥ elinden dâd  
...  
526 İtdiler meyl-i nâliş ü şîven  
Ne gelür nâleden çü gitdi giden (18b-19a)

Ferruh hikâyeyi bitirdiğinde Zaymerân artık sinir krizi geçirmek üzeredir. Tam o anda uzaktan feryat figan çığlık sesleri duyulur. Şah bu bağırışların haremde geldiğini anlar. Hemen hareme revan olurlar. İçeri girer girmez Gülrîz'in kanlar içinde yerde yattığını görürler. Anlarlar ki kadın sinesine hançer vurarak intihar etmiştir. Zaymerân da Gülrîz'in hançerini alarak hemen oracıkta canına kıyar. Şehzade Behram böylelikle serbest kalır. Devletin ileri gelenleri akıllarını başına topladıktan sonra bir meclis kurup toplar ve içinde buldukları ahval ve şeraiti değerlendirmeye başlar. Tüm bu yaşananlar boyunca halkın çok ihmal edildiği ve böylece herkesin fakirleşip zor duruma düştüğü, olayların sonunda da şahın geride bir evlat bırakmamasıyla ülkenin başsız kaldığı söylenir:

- 529 Çünkü Ferruḥ tamâm itdi sözin  
Şâhuḡ ol demde ḡan büridi gözin  
530 Āteş-i ḡahr-ıla şeh-i bî-bâk  
Diledi ferruḡını ide helâk  
531 Nâ-gehân bir meded meded ḡopdı  
Nâliş ü nâle bî-‘aded ḡopdı  
532 Vâḡıf oldı vü bildi anı ki şâh  
Hep derûndan gelür bu nâle vü âh  
533 Giricek içere görür fi'l-hâl  
Ḡara ḡan içre yatur ol gül-i âl  
534 Ḡıpḡızıl ḡan-ile yatur Gülrîz  
Cismi ḡanda cigerde ḡançer-i tîz  
...  
537 Aldı Gülrîz ḡançerüḡ anî  
Urdı çâk itdi câme-i cânı  
...  
542 Ḡurtulup mîr-zâ-yı perî-zâd  
Ol boyı servi itdiler âzâd  
543 ‘Aḡlını başına dirüp erkân  
Dirilüp bir yire olup dîvân  
...  
548 Pâdişeh gitdi ḡomadın veledin  
Aḡrabâdan ‘aḡbîne eḡadın (19a-19b)

Daha sonra Âkil öne atılıp söz alır. Şahın geride bir evlat bırakmadığını ve geride kalan kimsenin de padişahlığa layık olmadığını söyleyerek taht için Behram'ı önerir. Diğer devlet erkanı da bunun için en doğru ismin Behram olduğu fikrinde birleşir. Böylece Behram, bir esir olarak geldiği, iftiraya uğrayıp burada tutsak olduğu Ahteriyye'ye şah olur:

- 550 Didi ‘Âḡil o server-i erkân  
Ḡamu eşrâfa dinlerjüz yârân  
551 Güft ü güyuḡ me‘âli oldı bu kim  
Pâdişeh çüñki öldi gitdi kim  
552 Mîr-zâ yok velî münâfıḡ çok  
Pâdişehliğa bizde lâyıḡ yok  
...  
555 Aḡa şeh-zâdelik düşer bilinjüz  
Gelunjüz anı pâdişeh ḡılıḡuz  
556 Süḡan-ı ‘âḡili ḡutup maḡbûl  
‘Uḡalâ zümresi didi ma‘ḡûl

557 Eyleyüp taht-gâha şâh anı  
İtdiler şâh-ı taht-gah anı (19b-20a)

Böylelikle ana hikâyenin ilk kısmı bitmiş görünmektedir. Ana tema ve kurgusal özellikler bakımından *Kırk Vezir Hikâyeleri*'nin esas alındığı; Hz. Yusuf kıssası ve Siyavuş anlatılarından motiflerle bezenmiş bu kısımdan sonra artık Behram'ın Ahteriyye padişahı olduğu yeni bir macera başlamaktadır. Behram, Ahteriyye'ye çok adil bir hükümdar olur. Halkı onu çok sever, düşmanları ise ondan çekinir. Ancak başındaki türlü sıkıntıları atlatıp nihayetinde feraha eren Behram'ın aklında ve gönlünde tek bir şey vardır. O da tüm bu musibetlerden önce, henüz memleketinde iken âşık olduğu Mihriban'ın sevdasıdır. Eksik olan kısımlarda kendisinden ve kimliğinden bahsedilmiş olduğu anlaşılan Mihriban ile, elimizdeki mevcut kısımda ilk defa bu noktada karşılaşırız. Behram, şah olmuştur; ama kendini maşukası Mihriban'ı düşünmekten, her an anmaktan alıkoymamaz. Onun hasretiyle ah eder, figan eyler:

558 Ol güzellik sipihrinüñ ahı  
Aḥteriyye vilâyeti şâhı  
559 Bir güzel pâdişâh olur ki\_olmaz  
Olur olmaz kimesne yüz bulmaz  
...  
564 Anuben Mihribân'ı ağlar-ıdı  
Anı aḥardı anı ağlar-ıdı  
565 Anup ol mâh Mihribân her gâh  
Âhı eylerdi gök yüzini siyâh (20a-20b)

Bu noktada müellif Mihriban'ın başına gelenleri anlatmaya başlar. Böylelikle, eksik olan kısımda muhtemelen hikâyesi yarıda kalan Mihriban'ın akıbeti hakkında bilgi sahibi oluruz. Mihriban, -belki de Behram'a atılan iftiraların kurbanı olarak- köle pazarlarına düşmüş ve nihayetinde on bin altına satılmıştır. Birçok kez el değiştiren talihsiz kız sonunda soylu bir bey, oğluna beğenip alır. Ancak Mihriban da tıpkı Behram gibi aşkını unutamamıştır. Durmadan Behram'ı sayıklar. Hasretinden yaşlar döktüğünde soranlara gözümlü hastalandı, ah edip inlediğinde ise akrep ısırarak elemi içinde saklar. Bir gece Behram'ı rüyasında görür ve bu, çektiği tüm ızdırabın haddenden aşmasına sebep olur. Çektiği kederin ve gördüğü rüyanın olumsuz tesirleriyle kız sonunda hastalığa yakalanır. Gözü gerçekten marazlanır, sararıp solar, bir deri bir kemik kalır:

568 On bir altuna gerçi şatıldı  
Fi'l-ḥaḳîḳa yabana atıldı  
569 Girdi çok bâğa gerçi kim o tezerv  
Düşdi bir boy begine âḥir o serv  
570 Begenüp anı mîr-i nîgü-'ahd  
Mîr-zâya ider ḳabûl-ile 'ahd  
...  
572 Mihribân aḥar-ıdı Behrâm'ı  
Lerze ḥutardı cümle endâmı  
...  
584 Kara başından aşdı sevdâsı  
Başa urdı bulandı şafrası  
585 Ḥasta oldu gam u elem aldı  
Deriye şarılı kemük ḳaldı (20b-21a)

Beyin oğlu da sonunda Mihriban'dan ümidini keser. Düğün iptal edilir. Bir süre sonra Mihriban, Behram'ın hâlâ yaşadığını, hatta Ahteriyye vilayetine şah olduğunu haber alır. Bu haber ile birlikte bütün hastalıkları iyileşir, eski güzelliğine geri döner. Ancak beyzade yine de Mihriban'a meyletmez. Beyzadeye eş olmayan kız, hastayken ona bakıp onunla ilgilenen yaşlı kadın ile birlikte beyin yanında kalmaya devam eder ve sonunda ona her şeyi anlatır. Yaşlı kadın Mihriban'a, onu zaten soylu bir kız olarak gördüğünü ve ona göre hizmetinde bulunduğunu söyler. Şimdi ise bu zannında haklı olduğu ortaya çıkmıştır. Yaşlı kadın bundan sonrası için ne yapılması gerektiğini genç kıza sorar. Genç kız da yapılacak en doğru şeyin Ahteriyye diyarına gitmek olduğunu söyler. Oldukça varlıklı olan yaşlı kadın hemen



şahlara yaraşır bir tahtirevan hazırlatır. Atlayıp Ahteriyye'ye revan olurlar. Şehre vardıklarında çok güzel, âdeta saray gibi bir ev bulup buraya yerleşirler:

- 594 Mîr-zâdan gidüp ümîd-i gelin  
Çekdi ol mâh-ı mihr-bândan elin
- 595 Ne gelin geldi ne düğün oldu  
Dil-i beg-zâdeye düğün oldu
- ...
- 606 İrüp ol gül kulağına bu haber  
Pes gülüp açılıp o gönçe-i ter
- 607 Müştâ'il oldu yine meş'al-i cân  
Tırup oturdu pes o rûh-ı revân (21b)
- ...
- 622 Seni bir şâh-zâde bilür-idim  
Hıdmetüñ aña göre kıllur-idim
- 623 Şimdi irdüm hakikat-i hâle  
Eyleme anı gözleri ala
- ...
- 626 Kıl tedârik tarîk-i eslemi sen  
Senüñ idrâkuña uyarum ben
- 627 Mihribân didi aña anacığum  
Şimdi budur tarîk-i eslem kim
- 628 Ahteriyye diyârı yakınmış  
Pâdişeh taht-gehde sâkinmiş
- ...
- 631 Katı kuvvetlü qarı idi qarı  
Var-ıdı bî-nihâye sîm ü zeri
- 632 Bağlayup hüsrevâne taht-ı revân  
Koyup ol serv-nâzı oldu revân
- ...
- 634 Buldılar bir sarây-ı şâhâne  
Kondı ol mâh-ile qarı ana (22a-22b)

Mihriban en muhteşem elbiseleri giyip en şahane süsleri yaparak güzelliği ile dillere destan olur. İlk önce kendi mahallesinde sonra tüm şehirde bütün güzeller onu konuşmaya başlar. Haliyle talipleri de bir bir kapıya dayanır. Onunla evlenmek için binlerce altın teklif ederler. Ancak yaşlı kadın hepsini geri çevirir. İlk önce şahın görmesi yaraşır, der. Hemen şaha haber götürülür. Ne var ki haberin Mihriban'dan geldiğini bilmeyen Behram, ay güzlü bir güzel de olsa ben başka güzel istemem, diyerek gelenleri geri çevirir. Bu noktada Âkil Vezir araya girerek şahı, en azından bir kere kızını görmesi için ikna eder. Böylelikle yaşlı kadınla genç kız, bir haberci vasıtasıyla huzura çağırılır:

- 639 Zîb ü zînet bulup nite ki tezerv  
Turdı şalındı nâz-ile o serv
- 640 Tal'at-ile o çehre-i tâbân  
Eyleyüp âftâbı ser-gerdân
- ...
- 645 Buldı şöhret o mâh-ı şeh-ârâ  
Nitekim âftâb-ı dehr-ârâ
- 646 Göricek didi her büt-i gül-büy  
Vayli vayli abu abu buy buy
- ...
- 649 Dimege başladı kamu il gün  
Görübün bir kez işte biğ altun

- 650 İtmedi Karı Ana anı kabûl  
Didi kim 'âşıkına olmaz ol
- 651 Evvelâ şâh-ı kâmrân görsün  
Gül dürür serv-i nev-civân görsün (23a)
- ...
- 656 Gözlerüm görmesün benüm güzeli  
Tutalum ola meh-rûya bedeli
- 657 Baña virmiş-idi İzid evvel  
Mihr-bân-ı kamer-sitâre güzel
- ...
- 664 Didi 'Âkil Vezîr sultânüm  
'Ömrüñ itsün ziyâde Yezdânüm
- 665 'Acabâ ol nihâl-i gül-bârı  
Hele bir kerre görseñüz bârî (23b)

Saraya gittiklerinde Mihriban dışarıda beklemiş, içeriye ilk önce yaşlı kadın girmiştir. Kadın, padişah ne teklif ettiyse emir telakki edip kabul eder. Kendisinin ise yalnızca tek bir ricası vardır. Şah ile kız görüşeceği zaman içeride kimsenin olmamasını, başbaşa kalmalarını ister. Şah kabul eder ve harem iki âşığa mahrem hale gelir. Kadın Mihriban'ı içeri getirir. Mihriban, Behram'ın yüzünü görür görmez kendinden geçer. Yaşlı kadın durumu fark edip kendini bırakmaması gerektiğini ona öğütler. Şahane elbiselerin ve süslerin içinde servi boylu bir genç kıızı karşısında bulunca Behram'ın âdeta nutku tutulur ve o kızdan peçesini kaldırıp cemalini göstermesini ister. Genç kız peçesini kaldırınca karşısındakinin Mihriban olduğunu anlayan Behram gönülden bir ah eder:

- 684 Mihribân evvelâ birûnda kalur  
Ol ne çekdüğini derûnı bilür
- ...
- 688 Elini başa kodı kadın ana  
Didi baş üzre buyruğuy n'ola
- ...
- 691 Olmasa keşret üzre nâ-mahrem  
Bir o meh olsa bir şeh-i 'âlem
- ...
- 696 Pâdişahuñ görünce meh yüzini  
Virür ol mâh Mihribân özini
- ...
- 701 Pâdişeh Mihribân'ı gördüğü dem  
Hayret alup kuvâsını muhkem
- ...
- 704 Bize billâh 'arz-ı dîdâr it  
Nûr-ı pûşîdeyi bedîdâr it
- ...
- 709 Şeh iderken müfâla'a nâ-gâh  
İtdi bir kez derûn-ı dilden âh (24b-25a)

İki âşık yıllardan ve onca musibetten sonra nihayet birbirine kavuşmuştur. Bütün şehir halkına haber salınır. Behram, hazinelerin kapılarını ardına kadar açarak dillere destan bir düğün tertip ettirir. Elli gün elli gece düğün olur. Fikrî düğünü yaklaşık yirmi beş beyit boyunca tasvir ettikten sonra lafı zıfâf gecesine getirir. Mihriban en güzel şekilde giyinip süslenir. Yaşlı kadın ise saraydaki herkesi dışarı çıkarıp hazır bir şekilde Mihriban'ı oraya yerleştirir. Sonra da huzura gelip gelinin onu beklediğini arz ile zevcesini şaha takdim eder. Mihriban ve Behram'ın vuslat macerası mutlu bir şekilde neticeye kavuşur:

- 725 İtdi sulţān şāhāne düğünler  
Cān-ı a'dāya urdı düğünler
- 726 Açdı ebvābını hazīnelerüj  
Dağı ser-püşını defīnelerüj
- 727 Yürüyüp şeh bezendi kâh u revāk  
Kaşseri kaşr u keykubādī tāk (26a)
- ...
- 749 Bu sürür-ile işbu sür tamām  
Elli gün elli gice itdi kıyām (26b)
- ...
- 761 Kaşrı ağıyardan idüp hālī  
Koyup ol māh-ı 'anberīn-hālī
- 762 Geldi şāha idüp du'ā vü şenā  
Didi ey şehriyār-ı şeh-ārā
- 763 Buyuruş cā'iz olur-ise eger  
Muntazırdur nigār-ı meh-manzar (27a)
- ...
- 774 Cāmeden çün bürehne oldı nigār  
Girdi koyunına şāhuş āyīnevār
- 775 Şāh ol māhı bağına başdı  
Dürlü ef'āle eyledi kaşdı (27b)

Şahın sultanına kavuşması ile eserde bir macera daha nihayete ermiştir. Ancak bu, bir başkasının başlangıcı olacaktır. Ancak ne yazık ki yazmanın bu kısım devam ederken eksilmiş olması nedeniyle bu yeni maceranın yalnızca baş tarafı bize ulaşmıştır. Hikāye, Behram ve Mihriban'ın bir gün Yemen'e gitmeyi arzulaması ile başlamaktadır. Behram hemen büyük bir donanma hazırlar ve yol almaya başlarlar. Yakaşık bir yıl deryada seyrettikten sonra Yemen'e varırlar. Ancak o gün Yemen Hükümdarı Numan'ın vefat ettiği gündür ve halk yas tutmaktadır. Matemdeki insanlar ufka baktıklarında, her biri sanki iri adaları andıran gemilerden oluşmuş donanmayı görürler. Donanma şehre yaklaşır ve Yemen halkı gelenlerin düşmanca değil dostça yaklaştığını farkedir. Donanmadaki padişahın da namını duydukları Behram olduğunu anlayınca şehrin her yerini donatırlar, toplar atarak Behram'ı karşılarlar ve onu Numan'ın yerine şah yaparlar. Behram öyle azim bir şah olur ki adaletli değil âdeta adaletin kendisidir. Halkın refah seviyesi o kadar yükselmiştir ki dul kadınlar tavuklara yem yerine inci tanesi atmaya başlamışlardır. Herkesin birbirine adil davrandığı bir toplum oluşmuştur, öyle ki maşuk bile âşığına zulmetmez:

- 793 Bir seher eyledi çü meyl-i Yemen  
Mihribān-ıla çün süheyl-i yemen
- 794 İtdi peydā ulu ũonanma hemān  
Oldı deryāda şāh u māh revān
- ...
- 796 Bir yıl olmuşdı ol iki dür-i nāb  
Meger olalı zāyī' ü nā-yāb
- 797 Melik-i mülket-i Yemen Nu'mān  
Nūr-ı çeşm-i cihān o meyl-i cihān
- 798 Emri Hākk'uş irişüp ol dāver  
Ol gün itmişdi irtihāl meger
- 799 Mevt-i sulţāna mātem eylerken  
Seherīden ne gördi ehl-i Yemen
- 800 Toldı keştiyle nā-gehān deryā  
Her biri bir cezīre-i 'uzmā
- ...
- 805 Geliş ammā ki āşinā gelişi  
Ki virür cāna rüşenā gelişi

- 806 Ne ‘adâvet ü nice düşmenlik  
Bil ki şevk u neşât-ile şenlik
- 807 Yemen’üñ halkı oldılar nâ-gâh  
Kıssa-ı şâh-zâdeden âgâh
- 808 Pes tonandı hişâr u bârûlar  
Der ü dîvâr şehri ü meh-rûlar
- 809 Toplar her birinden atıldı  
Kubbe-i çarhı tutdı çatıldı
- 810 İdüp ehl-i vilâyet istikbâl  
Kıldı Behrâm’ı pâdişeh fi’l-hâl  
...
- 816 Dime kim şâh-ı ‘âdil idi o mâh  
Bil ki ‘ayn-ı ‘adâlet idi o şâh
- 817 Fuçarâ olmuş-ıdı mâl-ıla pür  
Bîve-zenler dökerdi tavuğa dür  
...
- 820 Kimse olmazdı zülm-ile hâkim  
‘Âşıkına meger ki ol zâlim
- 821 İmtizâc itmiş-idi ‘âteş ü âb  
Âbgîneyle nitekim mey-i nâb (28a-28b)

Tüm bu anlatılanları müteakip kahramanların yeni bir maceraya atılacakları açıktır. Ancak elimizdeki yazma, yukarıda verilen 821. beyit ile son bulmaktadır.

### Sonuç

Bir mesnevi şairi olarak anmanın mümkün olduğu 16. asır müelliflerinden Mâşî-zâde Fikrî Çelebi’nin kaynaklarda adı geçen ancak şimdiye kadar kayıp olan *Şükûfezâr* isimli mesnevisi bu çalışma ile birlikte gün yüzüne çıkmıştır. Âşık Çelebi, Gelibolulu Âlî ve Bursalı Mehmed Tahir’in yalnız ismini zikredip hakkında bilgi vermediği (Kılıç 2018: 529; İsen 2017: 190; Saraç 2017: 442) eser böylece tanıtılmıştır.

Süleymaniye Kütüphanesi Yazma Bağışlar Koleksiyonu 7253 numarada tespit edilen eserin müstensah ve eksik olan bu nüshası üzerine yapılan çalışmada *Şükûfezâr*’ın tema ve olay örgüsü bakımından *Kırk Vezir Hikâyeleri*’ni esas aldığı; *Şehnâme* ve Hz. Yusuf kıssası gibi kaynaklardan izler taşıdığı görülmüştür. Ancak Zaymerân, Gülrîz, -ismi *Şehnâme* karakterinden alınmış olsa da- Behram, Mihriban gibi hususi kahramanlar barındırması ve Ahteriyye gibi şairin kendi muhayyilesine ait bir ülkede geçmesi ile *Şükûfezâr*’ın özgün bir aşk-macera mesnevisi olduğunu söylemek mümkündür.

Yazmanın istinsah tarihi h. 1097 /m. 1685-6 şeklindedir. Yani nüsha şairin ölümünden 115 sene sonra istinsah edilmiştir. Şairinin ölümünden bir asrı aşkın bir süre sonra yeniden çoğaltılmış olması, mesnevinin sevilen ve okunan bir eser olduğuna işaret etmektedir. Bu durum haliyle başka nüshaların varlığını da düşündürmektedir. Mesnevinin tam ve tekmil bir veya birkaç nüshasının tespit edilip neşredilmesi ve böylece eser hakkında etraflı bir tetkik ve tahlil yapılması umulmaktadır.

**Kaynakça**

- AÇIKGÖZ, Namık (2017), *Riyâzî Muhammed Efendi Riyâzî'ş-Şuara (Tezkiretü'ş-Şuara)*, T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı, e-kitap, <https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/54137,540229-riyazu39s-suarapdfpdf.pdf?0>, Erişim Tarihi: 29.10.2024.
- CANIM, Rıdvan (2000), *Latîfî Tezkiretü'ş-Şu'arâ ve Tabsiratü'n-Nuzamâ (İnceleme-Metin)*, Ankara: Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı.
- Firdevsî (2009). *Şahnâme*, (çev. Prof. Necati Lugal), İstanbul: Kocabı Yayinevi.
- Hüseyin Remzî (1305), *Lügat-ı Remzî*, İstanbul: Hüseyin Remzî Matbaası.
- İPEKTEN, Haluk vd. (2017), *Heşt Bihişt Sehî Bey*, T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı, e-kitap, <https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/56165,hest-bihistpdf.pdf?0&tag1=03EE5380B678F1063BF0A9ED54D2FA0DD771F0E5&crefer=221FA3F9E2DBD16B87E41112D72ED4863CB70F3EE4B940DC52C3C90A09147889>, Erişim Tarihi: 29.10.2024.
- İSEN, Mustafa (2017), *Gelibolulu Mustafa Âlî Kühü'l-Ahbâr'ın Tezkire Kısmı*, T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı, e-kitap, <https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/55739,kunhul-ahbarin-tezkire-kismpdf.pdf?0>, Erişim Tarihi: 29.10.2024.
- Katip Çelebi (1311), *Keşfü'z-Zünûn 'an-Esâmî el-Kutub ve'l-Fünûn Cildü'l-Evvel*, İstanbul: Dersa'âdet Matbaası.
- KAYABAŞI, Bekir (1997), *Kâf-zâde Fâ'izî'nin Zübdetü'l-Eş'ârı*, Doktora Tezi, Malatya: İnönü Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- KILIÇ, Filiz (2018), *Âşık Çelebi Meşâ'irü'ş-Şu'arâ*, T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı, e-kitap, <https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/59036,asik-celebi-mesairus-suarapdf.pdf?0>, Erişim Tarihi: 29.10.2024.
- KIZILTAN, Mübeccel (1991), *Kırk Vezir Hikâyeleri I (İnceleme)*, Doktora Tezi, İstanbul: İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- KONUKÇU, Enver (1992), *Behrâm-ı Gür, TDV İslâm Ansiklopedisi (C. 5, s. 356)*, İstanbul: TDV Yayınları.
- Mehmed Süreyya (1996), *Sicill-i Osmanî*, Nuri Akbayar (haz.), Seyit Ali Kahraman (akt.), C. II, İstanbul: Tarih Vakfı Yurt Yayınları.
- Müstakîm-zâde Süleyman Sa'deddin Efendi (2000), *Mecelletü'n-Nisâb*, Tıpkı Basım, Ankara: Kültür Bakanlığı Yayınları.
- ÖZYILDIRIM, Ali Emre (2007), "Ebkâr-ı Efkâr: Fikrî Çelebi'nin Aşk Konulu Hasbihâli", *Turkish Studies*, 2 (4), 685-703.
- ÖZYILDIRIM, Ali Emre (2014), "FİKRÎ, Mâşî-zâde Dervîş", *Türk Edebiyeti İsimler Sözlüğü*, <https://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/fikri-masizade-dervis>, Erişim Tarihi: 29.10.2024.
- ÖZYILDIRIM, Ali Emre (2017), *Mâşî-zâde Fikrî Çelebi ve Ebkâr-ı Ebkârı*, İstanbul: Dergah Yayınları.
- SARAÇ, M. A. Yekta (2016), *Osmanlı Müellifleri Bursalı Mehmed Tahir*, 2. Cilt, Ankara: Türkiye Bilimler Akademisi (TÜBA).
- SOLMAZ, Süleyman (2018). *Gülşen-i Şu'arâ Bağdatlı Ahdî*, T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı, e-kitap, <https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/56733,ahdi-gulsen-i-suarapdf.pdf?0>, Erişim Tarihi: 29.10.2024.
- SUNGURHAN, Aysun (2017a), *Beyânî Tezkiretü'ş-Şu'arâ*, T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı, e-kitap, <https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/55835,beyani-tezkiresipdf.pdf?0>, Erişim Tarihi: 29.10.2024.
- SUNGURHAN, Aysun (2017b), *Kınalızâde Hasan Çelebi Tezkiretü'ş-Şu'arâ*, T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı, e-kitap, <https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/55834,kinalizade-hasan-celebipdf.pdf?0>, Erişim Tarihi: 29.10.2024.
- Şemseddin Sâmî (1314), *Kâmûsü'l-A'lâm Beşinci Cild*, İstanbul: Mihran Matbaası.
- TAŞAN, Nazım (2024), *14 ve 15. Yüzyıl Anadolu Sahası Türkçe Mesnevîlerde Sebeb-i Te'lîf: Kurgu ve Muhteva*, Doktora Tezi, Denizli: Pamukkale Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- TULUM, Mertol (2014), *Tazarru'-nâme Yakarışlar Kitabı Sinan Paşa*, İstanbul: Türkiye Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı.
- ÜNVER, İsmail (1986), "Mesnevî", *Türk Dili Dergisi Türk Şiiri Özel Sayısı II (Divan Şiiri)*, Temmuz-Ağustos-Eylül, S. 415-416-417, s. 438-443.
- YUVACI, Bünyamin (2014), *Tuhfe-i Nâilî Metin ve Muhtevâ (II. Cilt s. 735-999)*, Yüksek Lisans Tezi, Sivas: Cumhuriyet Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.